

90 AÑOS

ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES

INVESTIGANDO LA
HISTORIA Y LA
CULTURA DE LAS
SOCIEDADES
ÁRABES E
ISLÁMICAS
DESDE 1932

تسعون
عاماً
لمدرسة
الدراسات
العربية





EDITA
Escuela de Estudios Árabes (EEA), CSIC

COMISARIO
Juan Ignacio Zúñiga Urbano

COORDINACIÓN GENERAL
Unidad de Cultura Científica de la EEA
Juan Ignacio Zúñiga Urbano

DIRECCIÓN DE LA EEA
Mayte Penelas Meléndez

GERENCIA DE LA EEA
José Antonio Ponce Fajardo

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
Transversal Arte y Estrategia S.L.

DISEÑO GRÁFICO
Carmen F. Sigler

IMPRESIÓN
Impreso en España

FECHA
Enero 2022

IMPRENTA
Gráficas Alhambra

NIPO
833-22-202-1

e-NIPO
833-22-209-X

ISBN
978-84-00-11114-4

DL
M-29537-2022

EDICIÓN NO VENAL

COPYRIGHT

© Escuela de Estudios Árabes (EEA), 2022

Este es un libro de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia de uso y distribución Creative Commons Reconocimiento 4.0 Internacional (CC BY 4.0).
Más información sobre esta licencia en <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



90 AÑOS



ESCUELA DE
ESTUDIOS
ÁRABES

INVESTIGANDO LA
HISTORIA Y LA
CULTURA DE LAS
SOCIEDADES
ÁRABES E
ISLÁMICAS
DESDE 1932

تسعون
عاما
لمدرسة
الدراسات
العربية

AUTORÍA DE LOS TEXTOS

CRONOLOGÍA DE LA ESCUELA
DE ESTUDIOS ÁRABES
Juan Ignacio Zúñiga Urbano

LA RESTAURACIÓN DE LA
CASA DEL CHAPIZ
Luis José García Pulido

CREACIÓN DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS
ÁRABES DE GRANADA
Juan Ignacio Zúñiga Urbano

UNA BIBLIOTECA PARA LA INVESTIGACIÓN
EN ESTUDIOS ÁRABES
Miriam Font Ugalde
Concepción de la Torre de Benito

REDES DE TRANSMISIÓN DEL SABER
Luis Molina Martínez

PROSOPOGRAFÍA DE LOS ULEMAS
DE AL-ANDALUS
Luis Molina Martínez

TEXTOS CRISTIANOS ANDALUSÍES
Mayte Penelas Meléndez

HISTORIA DE LA CIENCIA ÁRABE
Montserrat Benítez Fernández
Expiración García Sánchez
Rafael Reyna Aubeyzón

GRANADA ISLÁMICA Y MORISCA
Ana María Carballeira Debasa

LINGÜÍSTICA ÁRABE
Montserrat Benítez Fernández
Estefanía Valenzuela Mochón

ARQUEOLOGÍA ISLÁMICA
Pedro Jiménez Castillo
Julio Navarro Palazón

ARQUEOLOGÍA DE LA TARDOANTIGÜEDAD
Y ALTOMEDIEVO
María de los Ángeles Utrero Agudo

URBANISMO ISLÁMICO
Pedro Jiménez Castillo
Julio Navarro Palazón

ARQUITECTURA ISLÁMICA
Luis José García Pulido

LA RESTAURACIÓN DE MONUMENTOS
POR LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES
Antonio Orihuela Uzal

LA METODOLOGÍA DE LA ARQUEOLOGÍA
DE LA ARQUITECTURA
María de los Ángeles Utrero Agudo

FOTOGRAMETRÍA ARQUITECTÓNICA
Luis José García Pulido

COLABORACIONES
Javier de la Fuente López
María López Fernández
Concepción Martos Flores

DEDICATORIA

A todos los compañeros que actualmente forman parte de la Escuela de Estudios Árabes, y a todos los que en algún momento formaron parte de ella durante estos 90 años.

ÍNDICE

—	PRESENTACIÓN	7
—	CRONOLOGÍA	11
—	ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES (EEA)	17
	LA RESTAURACIÓN DE LA CASA DEL CHAPIZ	19
	CREACIÓN DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES DE GRANADA	25
	UNA BIBLIOTECA PARA LA INVESTIGACIÓN EN ESTUDIOS ÁRABES	31
—	GRUPO DE FILOLOGÍA, HISTORIOGRAFÍA Y CRÍTICA TEXTUAL	35
	REDES DE TRANSMISIÓN DEL SABER	37
	PROSOPOGRAFÍA DE LOS ULEMAS DE AL-ANDALUS	41
	TEXTOS CRISTIANOS ANDALUSÍES	45
	HISTORIA DE LA CIENCIA ÁRABE	49
	GRANADA ISLÁMICA Y MORISCA	53
	LINGÜÍSTICA ÁRABE	57
—	LABORATORIO DE ARQUEOLOGÍA Y ARQUITECTURA DE LA CIUDAD	60
	ARQUEOLOGÍA ISLÁMICA	63
	ARQUEOLOGÍA DE LA TARDOANTIGÜEDAD Y ALTOMEDIEVO	67
	URBANISMO ISLÁMICO	71
	ARQUITECTURA ISLÁMICA	75
	LA RESTAURACIÓN DE MONUMENTOS POR LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES	81
	LA METODOLOGÍA DE LA ARQUEOLOGÍA DE LA ARQUITECTURA	87
	FOTOGRAMETRÍA ARQUITECTÓNICA	91
—	CELEBRACIÓN DEL 90 ANIVERSARIO DE LA EEA	94



Al-Zubaydī. Kitāb al-Wāḍih (ms9, fol. 1r) (Biblioteca-Archivo EEA).

Promovida por Fernando de los Ríos, a la sazón ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, la Escuela de Estudios Árabes (EEA), se fundó el 27 de enero de 1932 con el objetivo de «fomentar y proteger los estudios árabes en España», pero fue el 21 de noviembre cuando echó a andar oficialmente. Se cumplen, pues, noventa años del inicio de la brillante trayectoria investigadora de la EEA, solo interrumpida por la Guerra Civil, a cuyo término se integró, como centro propio, en el recién creado Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). La EEA es un instituto pequeño dentro del CSIC, cuyo personal apenas alcanza la treintena y, sin embargo, es un centro de referencia para los estudios árabes e islámicos en España. La característica que identifica y distingue a la EEA es la investigación de carácter multidisciplinar e interdisciplinar, centrada en el estudio de las sociedades árabes e islámicas – con especial atención a al-Andalus – a partir del análisis de fuentes textuales, materiales y orales, siempre con el objetivo de hacer ciencia de excelencia. A ello hay que añadir que la Biblioteca de la EEA – una de las más importantes en España especializada en este ámbito de estudio – constituye uno de los pilares fundamentales de la investigación que se realiza en el instituto.

Los paneles que integran esta exposición – elaborados por buena parte del personal investigador y técnico del instituto bajo la coordinación de Juan Ignacio Zúñiga Urbano – ofrecen una pequeña pero representativa muestra de la actividad de la EEA durante sus noventa años de historia, en consonancia con nuestro compromiso con la difusión universal del conocimiento y con la obligación de dar a conocer nuestra labor a la sociedad.

Sería imposible nombrar aquí a todas las personas (investigadores, técnicos, personal de apoyo y administración) que han pasado por este instituto y a las que debemos lo que somos ahora. Valga esta exposición «90 años de la Escuela de Estudios Árabes» como muestra de nuestro agradecimiento y reconocimiento a todas ellas.

Mayte Penelas

Directora de la Escuela de Estudios Árabes (CSIC)



Visita del jalifa del protectorado español de Marruecos a la Casa del Chapiz, 1932 (Biblioteca-Archivo EEA).

VOLUNTADES QUE SE HACEN REALIDAD

En 2022 la Escuela de Estudios Árabes (EEA) de Granada celebra su aniversario y es una satisfacción poder ofrecerles esta exposición donde, sin perder el rigor, en estos paneles de «90 años de la Escuela de Estudios Árabes» les aguardan contenidos que solo pretenden mostrar unas pinceladas de la configuración actual del Instituto y de la actividad investigadora que se viene realizando en estos últimos años.

Con esta exposición, intentamos poner en valor y agradecer el trabajo, esfuerzo y dedicación, de todas aquellas personas que, de una u otra manera, han contribuido a escribir la historia de la EEA de Granada.

Sería inabordable hablar en estas líneas de la extensísima y brillante producción científica que ha salido del centro a lo largo de estos años, pero, por otra parte, si quiero hacer un merecido reconocimiento a algunos ilustres que contribuyeron de manera decisiva en el devenir de esta Escuela, como don Fernando de los Ríos Urruti auténtico inspirador y valedor en cuanto a la idea de crear un centro en Granada de estas características, don Emilio García Gómez al frente de la puesta en marcha de este apasionante proyecto, y don Antonio Gallego Burín, por su dedicación apasionada durante unos años de extrema dificultad.

Concluyo dirigiéndoles estas palabras que evocan un fragmento del primer y emocionado discurso oficial pronunciado en la Escuela por García Gómez con motivo de la visita del Jalifa de la zona española del Protectorado «Dejadnos, Alteza, ensoñar estos proyectos en este sitio y en esta hora, en vuestra presencia y a la vista del maravilloso alcázar de los Banū Naṣr. Permitidme, pues, que para terminar, os ruegue que dirijáis vuestra benévola atención hacia esta Escuela de Estudios Árabes de Granada»

Juan Ignacio Zúñiga Urbano
Comisario de la exposición

Fig. 1

Resultados
del estudio
de los
Ministerios
de la



Fig. 2



Fig. 3

El Presidente del Gobierno
de la República,
MANUEL AZAÑA
El Ministro de Instrucción pública
y Bellas Artes,
MARCELINO DOMINGO Y SANJUAN

Fig. 4

Fig. 5. España, en todos sus as-
publicar ediciones, traduccio-

Fig. 5

rendirá cuenta
la inversión de



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

ANTECEDENTES

(1901) Don Julián Ribera impulsa una iniciativa para crear un Centro práctico de enseñanza del árabe, al margen de la Universidad y fuera de Madrid.

(8 septiembre 1904) La *Gaceta de Madrid* publica un Real Decreto donde el Estado toma bajo su protección al Centro de Arabistas constituido por los discípulos de don Francisco Codera.

(15 enero 1907) La *Gaceta de Madrid* publica un Real Decreto creando una Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas (JAE), cuyo primer presidente fue don Santiago Ramón y Cajal.

(13 marzo 1910) Se inaugura el Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino.

(18 Abril 1913) La *Gaceta de Madrid* publica el Real Decreto de 3 de abril de 1913 creando la Junta de Enseñanza de Marruecos.

(8 diciembre 1919) La *Gaceta de Madrid* publica la Real Orden de 3 de diciembre de 1919 que declara a la Casa del Chapiz como Monumento Arquitectónico Artístico (Fig. 1).

(1929) El Estado español adquiere las Casas del Chapiz (Fig. 2).

(1929) Ejecución del primer proyecto de restauración y consolidación de las Casas del Chapiz dirigidos por don Leopoldo Torres Balbas (Fig. 3).

(1930) Ejecución del segundo proyecto de finalización de las obras de restauración y consolidación de las Casas del Chapiz.

(1930) El Estado español adquiere la huerta del Carmen del Chapiz.

(14 julio 1931) La *Gaceta de Madrid* publica la constitución de la Fundación Nacional para Investigaciones Científicas y Ensayos de Reformas.

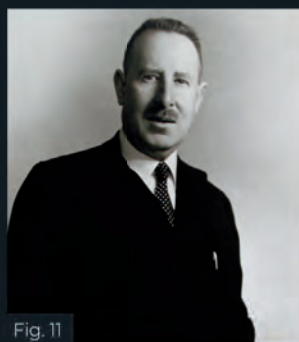
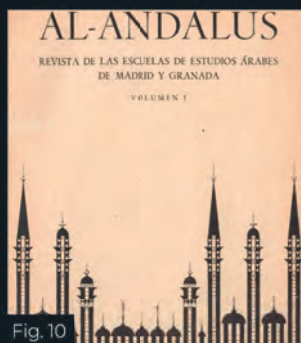
(1931) Ejecución del tercer proyecto de restauración de las Casas del Chapiz y las huertas anejas dirigidos por don Leopoldo Torres Balbas.

(Octubre 1931) El ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, don Marcelino Domingo, habla en la prensa de la creación en Granada de la Escuela de Altos Estudios Orientales.

(22 Noviembre 1931) La *Gaceta de Madrid* publica el Decreto autorizando al ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes para presentar a las Cortes un Proyecto de Ley creando dos Escuelas de Estudios Árabes, en Madrid y Granada (Fig. 4).

(1932-1936) LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES NACE CON PATRONATO PROPIO Y ANEJA AUNQUE INDEPENDIENTE A LA FACULTAD DE LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA

(4 febrero 1932) La *Gaceta de Madrid* publica la Ley de 27 de enero de 1932 creando en Madrid y Granada dos centros que llevarán el título de «Escuelas de Estudios Árabes», seguido del nombre de la ciudad respectiva (Fig. 5).



(23 marzo 1932) El ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, don Fernando de los Ríos Urruti, justifica en el Congreso de los Diputados la creación de dos Centros de Estudios Orientales dedicados a los estudios árabes (Fig. 6).

(20 abril 1932) La Gaceta de Madrid publica un Decreto con especificación de los cargos del Patronato que según el Proyecto de Ley, regirá la Escuela de Estudios Árabes de Granada.

(1932-1935) Don Emilio García Gómez es el primer director de la EEA (Fig. 7).

(29 mayo 1932) Se constituye el primer Patronato de la Escuela de Estudios Árabes de Granada.

(30 mayo 1932) Primer discurso en la Escuela de Estudios Árabes de Granada a cargo de don Emilio García Gómez con motivo de la visita a la Casa del Chapiz del jalifa del protectorado español de Marruecos, que asistió acompañado por el Gran Visir y por personal de la Embajada de Marruecos. (Fig. 8).

(29 octubre 1932) La *Gaceta de Madrid* publica el primer «Plan de Estudios 1932-33», que se repartía en cuatro secciones válidas para la licenciatura en Filología Semítica. (Fig. 9).

(Lunes 21 noviembre 1932) Comienzan sin solemnidad las clases en la Escuela de Estudios Árabes de Granada correspondientes al primer curso académico 1932-33, con 45 alumnos y 108 inscripciones.

(25 noviembre 1932) La *Gaceta de Madrid* publica el «Reglamento de la Escuela de Estudios Árabes» de Granada, aprobado el 10 de septiembre de 1932.

(Noviembre 1932) Incorporación como becaria de Joaquina Eguaras Ibáñez al inicio de las actividades investigadoras y docentes de la EEA.

(1933) Se publica el primer número de *Al-Andalus*, revista científica de las Escuelas

de Estudios Árabes de Madrid y Granada dirigida por don Miguel Asín Palacios y don Emilio García Gómez (Fig. 10).

(Diciembre 1933) Primer viaje científico organizado por la Escuela de Estudios Árabes a Córdoba, Carmona, Écija y Sevilla.

(2 marzo 1935) Viaje científico organizado por la Escuela de Estudios Árabes a Marruecos, visitando las ciudades de Tánger, Larache, Alcazarquivir, Rabat y Salé.

(1935) Traslado del primer director de la Escuela de Estudios Árabes de Granada don Emilio García Gómez a la Universidad de Madrid.

(Diciembre 1935-1936) Don Salvador Vila es director de la EEA.

(1936-1939) GUERRA CIVIL ESPAÑOLA

(22 abril 1936) Traslado de la actividad académica de la Facultad de Letras, por cese de las clases, a la Casa del Chapiz hasta el 22 de junio.

(Julio 1936) En la nómina de la EEA causan baja dos víctimas de la guerra, don Miguel Álvarez Salamanca y don José Polanco.

(25 agosto 1936) Don Leopoldo Torres Balbás es cesado como arquitecto-director de la Alhambra.

(22 octubre 1936) Don Salvador Vila, director de la EEA, es fusilado en Viznar.

(1937-1938) Es director de la EEA don Ángel González Palencia. (Fig. 11).

(20 mayo 1938) El *BOE* publica el Decreto confiriendo al Instituto de España la misión de orientar y dirigir la alta cultura y la investigación superior en España.

(1 junio 1938-1943) Don Antonio Gallego Burín, medalla de oro de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, es director de la EEA (Fig. 12).

(1939-1983) LA EEA SE INTEGRA EN EL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

(20 abril 1939) El jefe del Estado don Francisco Franco Bahamonde visita la EEA.

(28 noviembre 1939) El *BOE* publica la Ley de 24 de noviembre de 1939 creando el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) (Fig. 13).

(1939) La EEA de Granada junto con la de Madrid fueron adscritas al Patronato «Marcelino Menéndez Pelayo» del CSIC, con la finalidad de entrar a forma parte del organismo.

(1939) Las Escuelas de Granada y Madrid pasaron a formar parte del Instituto de Estudios Árabes y Hebraicos «Benito Arias Montano».

(1939) Se acondiciona como residencia de estudiantes marroquíes la Casa de la familia Ferí, la más pequeña de las Casas del Chapiz.

(1940) Tiene lugar un viaje científico organizado por la EEA al protectorado español de Marruecos.

(30 enero 1943-1972) Don Luis Seco de Lucena Paredes es director de la EEA.

(Enero 1944) Se habilita una imprenta árabe en la Casa del Chapiz a cargo de don Vicente Vázquez Ruiz.

(Abril 1944) Tiene lugar un viaje científico a Marruecos organizado por la Facultad de Filosofía y Letras con profesores y alumnos de la EEA.

(9 noviembre 1944) Tras el fallecimiento de don Miguel Asín Palacios, en su memoria,

las Escuelas de Madrid y Granada pasaron a formar el Instituto «Miguel Asín» de Estudios Árabes (Fig. 14).

(1945) El Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) aprobó la creación de las primeras plazas de personal propio de investigación y de apoyo.

(15 marzo 1945) Se da carácter oficial a la Casa de Marruecos en el actual Carmen de la Victoria, una residencia bajo la tutela, dirección y vigilancia de la EEA que dio albergue a alumnos marroquíes (Fig. 15).

(1947) Tiene lugar un viaje científico dirigido por Luis Seco de Lucena para visitar Marruecos en la zona del protectorado español.

(1947) Tiene lugar un viaje científico dirigido por Luis Seco de Lucena para visitar Marruecos en la zona española del Protectorado.

(1947-48) La Escuela de Estudios Árabes finaliza su vinculación aneja a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada y finalizan las clases con validez oficial para la especialidad universitaria.

(1952) Además de la revista científica *Al-Andalus*, la EEA amplía su colaboración a la *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* editada por la Universidad de Granada (Fig. 16).

(1959) La finalización del protectorado español de Marruecos, trajo como consecuencia la supresión de la Casa de Marruecos.

(1960) La enseñanza en la EEA queda limitada a las asignaturas de *Iniciación al Árabe Literal y Árabe Hablado Moderno*.

(Febrero 1962) Visita oficial a la EEA del rey de Arabia Saudí.

(1972-1983) Don Darío Cabanelas Rodríguez es director de la EEA.

(1976) Finalizan en la EEA las clases de iniciación al árabe.

(1978) El CSIC dota a la EEA de la primera plaza propia de personal científico ganada por don Camilo Álvarez de Morales Ruiz-Matas (Fig. 17).

(Noviembre 1982) La EEA celebra su 50 aniversario.

(1983) Don Jacinto Bosch Vilá es nombrado director en funciones entre los meses de octubre y noviembre.

(1983-ACTUALIDAD) GOBERNADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL PROPIO DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

(Noviembre 1983-1989) Don Camilo Álvarez de Morales Ruiz-Matas es director de la EEA.

(1989-1998) Don Luis Molina Martínez es director de la EEA.

(1998-2005) Don Antonio Almagro Gorbea es director de la EEA.

(2005-2013) Don Juan Castilla Brazales es director de la EEA.

(2007) Inauguración de la nueva sede de la EEA en el Carmen de los Mínimos (Fig. 18).

(Noviembre 2007) La EEA celebra su 75 aniversario.

(2013-2017) Don Antonio Orihuela Uzal es director de la EEA.

(2017-actualidad) Doña Mayte Penelas Meléndez es directora de la EEA.

(Noviembre 2022) La EEA celebra su 90 aniversario.

ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES (EEA)

Es un instituto propio del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), organismo público de investigación, dependiente del Ministerio de Ciencia e Innovación. Durante sus 90 años de trayectoria siempre ha tenido por objeto promover la investigación científica en estudios árabes, sobre todo centrada en España, y establecer relaciones culturales con países árabes, especialmente del norte de África.

Actualmente, es un centro de referencia para los estudios árabes e islámicos reconocido a nivel nacional e internacional, al que acuden numerosos investigadores y estudiantes para realizar estancias de investigación o prácticas tutorizadas por los científicos y técnicos del Instituto. La característica que identifica y distingue a la EEA es, sin duda, la investigación de carácter multidisciplinar centrada en el estudio de las sociedades árabes e islámicas – con especial atención a a-Andalus – a partir del análisis de fuentes textuales, materiales y orales. A ello hay que añadir que la Biblioteca de la EEA, que pertenece a la Red de Bibliotecas y Archivos del CSIC, es una de las más importantes en España especializada en este ámbito de estudio y proporciona un servicio imprescindible de apoyo a la actividad investigadora del centro y a usuarios externos que desarrollan tareas de investigación en otros ámbitos: docente, académico o profesional.





Hoy en día, la EEA cuenta con dos sedes, la mencionada Casa del Chapiz y el rehabilitado Carmen de los Mínimos, edificio con amplias dependencias dedicadas a laboratorios que fue inaugurado en 2007.



La sede original se estableció en la Casa del Chapiz, conjunto de dos casas moriscas declarado Monumento Arquitectónico Artístico en 1919, cuyos orígenes se remontan al siglo XIV, y que se encuentra situado en el Albaicín (incluido por la UNESCO en la lista del Patrimonio Mundial).





En el mes de noviembre de 1932 se convirtió en la sede de la Escuela de Estudios Árabes. Antes de que se adaptase a este uso, la Casa del Chapiz estuvo a punto de desaparecer.

LA RESTAURACIÓN DE LA CASA DEL CHAPIZ

LA CASA DEL CHAPIZ ALBERGA LOS MAYORES Y MÁS IMPORTANTES RESTOS DE LA ARQUITECTURA RESIDENCIAL MORISCA GRANADINA, AQUELLA QUE SE DESARROLLÓ DESDE LA CONVERSIÓN FORZOSA AL CRISTIANISMO DE LOS MUSULMANES A PRINCIPIOS DEL SIGLO XVI HASTA SU EXPULSIÓN DEL REINO DE GRANADA SEIS DÉCADAS DESPUÉS.



Leopoldo Torres Balbás, en el jardín de la Casa del Arquitecto de la Alhambra, en la década de 1920.

En el mes de noviembre de 1932 se convirtió en la sede de la Escuela de Estudios Árabes. Antes de que se adaptase a este uso, la Casa del Chapiz estuvo a punto de desaparecer, debido a su progresivo deterioro. El primer paso para su recuperación fue la declaración del edificio como Monumento Arquitectónico Artístico en 1919 y la adquisición por el Estado una década después. Además, el arquitecto-director de la Alhambra entre 1923 y 1936, Leopoldo Torres Balbás, se implicó activamente para salvaguardarla. Hasta tal punto fue así que el dinero para la adquisición del inmueble se obtuvo de los ingresos procedentes de las entradas al recinto alhambrenño.

Para ello realizó tres proyectos sucesivos entre 1929 y 1932 que permitieron su consolidación, reparación y restauración con materiales tradicionales y copiando con absoluta fidelidad los modelos decorativos utilizados por los moriscos granadinos.

El análisis detallado realizado desde la Escuela de Estudios Árabes por el Dr. Antonio Orihuela Uzal, sobre la intervención que se llevó a cabo y la comparación con las teorías que mantuvo en sus trabajos teóricos, han puesto de manifiesto los criterios de restauración seguidos por Leopoldo Torres Balbás. Así, con la intervención

◀ Detalle del grabado de Girault de Prangey con la arcada del pórtico del patio meridional de Casa del Chapiz, publicado en 1837.

llevada a cabo en la Casa del Chapiz, puso en práctica dos de sus principios de actuación básicos. Por un lado, destaca la economía de medios con la que se realizó, pues con escasos presupuestos pudo adquirirla y salvarla de la ruina. Por otra parte, cabría señalar la acertada adecuación funcional del edificio a un uso institucional que, siendo tan diferente al original, fue logrado con acierto, sin mermar ningún valor histórico, artístico y arquitectónico. Esta intervención en principio no tenía asignado un uso concreto, pero pocos meses antes de terminarse, fue destinada a sede de la recién creada Escuela de Estudios Árabes de Granada. Tal circunstancia motivó unas adaptaciones para satisfacer un programa específico de necesidades, que fueron realizadas al margen del proyecto inicial.

La amplitud de la obra permite analizar sus criterios de intervención en aspectos tan fundamentales como el mantenimiento o la eliminación de las distintas fases históricas significativas, la reconstrucción de partes desaparecidas mediante la reposición de elementos estructurales verticales u horizontales, la reintegración de lagunas en la decoración, la reutilización de elementos de acarreo, la necesaria colocación de carpinterías, la instalación de la calefacción para el nuevo uso del edificio, etc.

El primer Proyecto de Reparación está fechado en agosto de 1929 y se dedicó a las obras más urgentes de conservación debido a la ruina inminente del edificio. Esta situación afectaba sobre todo al patio norte, cuyas crujeas laterales este y oeste habían perdido las cubiertas y los muros exteriores de la planta alta, habiendo desaparecido también su galería meridional, mientras que las restantes estaban desplomadas y deshechas.



M. Torres Molina. Casa del Chapiz, detalle del primer patio. Fotografía incluida en el proyecto del año 1929 de LTB. AGA, 31-4825-001.

El segundo Proyecto de Reparación fue redactado en septiembre de 1930 y tenía como objetivo la finalización de las obras. Entre otras actuaciones se preveía realizar una exploración en el suelo de toda la planta baja del edificio; levantar las modernas solerías, reaprovechando parte del material; picar los revoques de los muros para revestirlos y enlucirlos de yeso posteriormente; reparar las escaleras; construir ventanas con vidrieras y puertas de tableros clavados; así como la reparación de los arcos de escayola, dejando lisas las partes nuevas introducidas.

El tercer Proyecto de Reparación, no previsto inicialmente, tuvo que prepararse en septiembre de 1931, dedicándose a obras complementarias en las edificaciones y al acondicionamiento de la huerta inmediata, que había sido adquirida por R. O. de 25 de noviembre de 1930.

En el último párrafo de la memoria se reseñó mínimamente la total reconstrucción del pórtico y de la galería del lado este del patio meridional, del que se



M. Torres Molina. Casa del Chapiz, vista exterior. Fotografía incluida en el proyecto del año 1929 de Leopoldo Torres Balbás. Archivo General de la Administración, 31-4825-007.



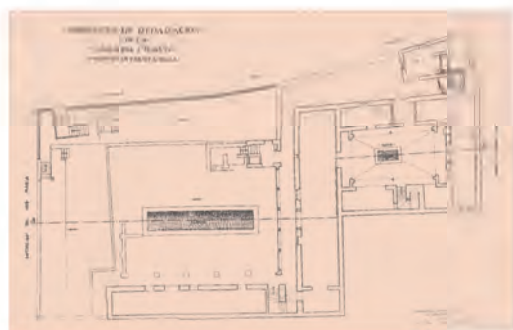
M. Torres Molina. Casa del Chapiz, 2º patio. Fotografía incluida en el proyecto del año 1929 de LTB. AGA, 31-4825-004.

habían preservado algunos restos arquitectónicos, pero que no se había previsto en ninguno de los dos proyectos anteriores.

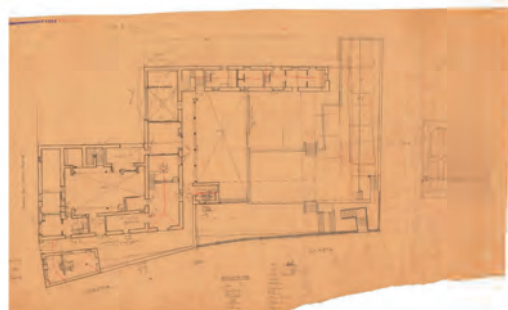
En el último párrafo de la memoria se reseñó mínimamente la total reconstrucción del pórtico y de la galería del lado este del patio meridional, del que se habían preservado algunos restos arquitectónicos, pero que no se había previsto en ninguno de los dos proyectos anteriores.

Tras estas obras se preveía la posterior plantación de jardines en la huerta y en el solar desescombrado, aunque en el proyecto no se incluía su trazado ni su presupuesto. Fue diseñado durante o poco después de las obras del edificio, realizándose el ajardinamiento en 1935.

La carencia de un destino concreto para el edificio se resolvió al enviarse a las Cortes en noviembre de 1931 el Proyecto de Ley para la creación de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, que finalmente se convirtió en Ley de 27 de enero de 1932. Su artículo 11 establecía que la de Granada se instalaría en la Casa del Chapiz, con biblioteca, cursos, secciones de investigación e incluso la posible residencia para alumnos orientales.



Proyecto de reparación de la Casa del Chapiz. Plano de la planta baja, Leopoldo Torres Balbás, 12 de septiembre de 1930. Archivo General de la Administración, Educación y Ciencia, 13200-7.



Copia del plano de planta baja en estado actual del Proyecto del año 1929 con anotaciones manuscritas atribuidas a Leopoldo Torres Balbás. Patronato de la Alhambra y Generalife, Archivo, Colección de Planos, P-001643.



M. Torres Molina. Casa del Chapiz, a finales del año 1932.



M. Torres Molina. Casa del Chapiz, vista general del patio meridional, 1943. EEA-CSIC.



CASA DEL CHAPIZ

«Un fin estrictamente universitario, de ampliar los estudios árabes eruditos dotándolos de los medios técnicos que hasta entonces no habían tenido, tales como biblioteca especializada o seminarios; otro social, buscando ejercer una influencia en la vida granadina por medio de conferencias u otros medios; y un tercero, de servir como nexo de unión con la juventud musulmana que miraba a España con interés y amistad»

CREACIÓN DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES DE GRANADA



Don Fernando de los Ríos Urruti
(Fundación Fernando de los Ríos).



Retrato de D. Emilio García Gómez.
Director de la EEA (1932-1935).

«OCHO SIGLOS VIVIÓ LA CIVILIZACIÓN MUSULMANA EN NUESTRO SUELO, MOLDEANDO NUESTRA HISTORIA E IMPREGNANDO PARA SIEMPRE NUESTRA VIDA. OBLIGACIÓN NUESTRA SERÍA ESTUDIAR ESE PASADO Y NOS FUERZA A ELLO LA CONVENIENCIA DE UTILIZAR EN EL PORVENIR LOS VÍNCULOS CON QUE LA HISTORIA NOS UNE A LOS PUEBLOS ORIENTALES»

—(Proyecto de Ley).

Por Ley sancionada en las Cortes Constituyentes, publicada el 27 de enero de 1932, el Gobierno de la República presidido por don Niceto Alcalá-Zamora y Torres, crea dos Escuelas de Estudios Árabes, en Madrid y Granada. La iniciativa formó parte de un importante paquete de actuaciones promovidas por el célebre escritor y político don Fernando de los Ríos Urruti, que estaba al frente del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes del Gobierno de don Manuel Azaña.

Fue decisiva en el germen de estas Escuelas la presencia en Granada de don Emilio García Gómez, que ocupaba la Cátedra de Árabe en la Universidad y que supuso un auténtico revulsivo para el arabismo local y un enorme apoyo al frente de la puesta en marcha de este ilusionante proyecto.

El objetivo que se buscaba era «proteger y fomentar los estudios árabes en España», como se hacía constar en el Preámbulo de la citada Ley, en concreto eran tres los fines que se proponían para la Escuela de Granada.

En el momento de su creación y con arreglo a la Ley fundacional y al Reglamento aprobado por el

◀ Primer logo de la Escuela de Estudios Árabes. Detalle de las pinturas de la Sala de los Reyes en el Palacio de los Leones de la Alhambra.

Ministerio en 25 de noviembre de 1932, la Escuela de Granada sería aneja, aunque independiente, a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad granadina y se instaló en la Casa del Chapiz, donde organizaría su biblioteca. Estuvo regida por un Patronato constituido por el rector de la Universidad de Granada, el arquitecto-conservador de la Alhambra, y el decano y dos catedráticos de la Facultad de Letras de la Universidad de Granada, siendo uno de ellos de Lengua Árabe, que era el director de la Escuela.

Las enseñanzas en la Escuela se agruparon en varias secciones: *Filología* (I. Árabe literal, II. Hebreo bíblico, III. Explicación de textos árabes clásicos, IV. Árabe egipcio moderno y V. Árabe marroquí), *Civilización e Instituciones Musulmanas* (VI. Geografía de los países musulmanes, VII. Historia política del Islam, VIII. Instituciones islámicas y derecho musulmán, y IX. Literatura árabe-española), *Arte y Arqueología Árabigas* (X. Curso elemental de arqueología musulmana, y XI. Técnica artística de las industrias árabe-granadinas) y *Enseñanzas Especiales para Alumnos Musulmanes* (XII. Curso de castellano para alumnos musulmanes).

En base a dichas secciones se estableció el Plan de Estudios provisional para el primer curso 1932-1933, aprobado por el Ministerio el 24 de octubre de 1932, y que como complementos indispensables añadía, la formación de una Biblioteca especializada, la constitución de seminarios de investigación anejos a cada una de las secciones, la organización de cursos monográficos, conferencias y viajes científicos. Al mismo tiempo, se adjudicaban distintas becas, de las cuales cuatro se destinarían a estudiantes marroquíes.

Los frutos de la investigación se publicarían, conjuntamente con la Escuela de Madrid, en la revista especializada *Al-Andalus*, y en una serie de obras monográficas.

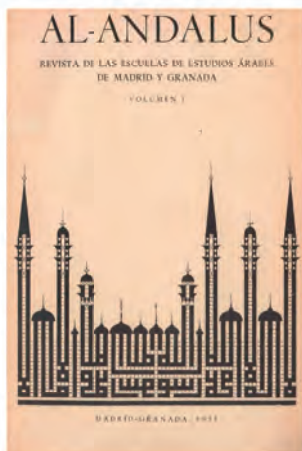
Conforme a la Ley fundacional, la Escuela de Estudios Árabes de Granada estaba facultada para expedir a sus becarios certificados de suficiencia y podía conferir a los licenciados en Filología Semítica de las universidades españolas, y a los orientales y extranjeros en general que posean un título equivalente, el grado de doctor, mediante pruebas análogas a las exigidas en la Universidad de Madrid.



Alumnos del curso de Cultura Española para Marroquíes en la EEA, 1939 (Biblioteca-Archivo EEA).



Estudiantes y profesores de la EEA, 1934 (Biblioteca-Archivo EEA).



Volumen I de la revista científica *Al-Andalus*, 1933.



Conferencia del profesor Alois Richard Nykl, 1936 [Biblioteca-Archivo EEA].

La dotación inicial de la Escuela de Granada fue de 120.000 pesetas, que incluían gastos de instalación, adquisición de fondos bibliográficos, mantenimiento, personal, viajes, cursos y conferencias.

La Escuela de Estudios Árabes se inauguró oficialmente el 21 de noviembre de 1932, con don Emilio García Gómez como director, con 45 alumnos y 108 inscripciones.

La inesperada marcha de García Gómez a Madrid en 1935, iba a enlazar con el período de la contienda española (1936-1939), que lógicamente también afectaría a la vida de la EEA. Hasta tres directores accidentales se sucedieron en ese tiempo, consiguiendo, al menos, que permaneciera abierta en espera de los próximos acontecimientos.

En 1939, finalizada la guerra civil española, la creación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) iba a suponer la integración de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y de Granada en este nuevo organismo.

En 1939 las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada fueron adscritas al Patronato «Marcelino Menéndez Pelayo» del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, presidido por don Miguel Asín Palacios, y se integraron en el Instituto de Estudios Árabes y Hebraicos «Benito Arias Montano». En 1944, el CSIC crea el Instituto «Miguel Asín» formado por las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada.



Visita del jalifa del protectorado español de Marruecos a la Casa del Chapiz, 1932 (Biblioteca-Archivo EEA)

La Ley fundacional contemplaba para la EEA de Granada la posibilidad de crear una Residencia de Estudiantes, para atraer al alumnado marroquí. Esta tarea se materializa inicialmente en 1940, en la Casa de la familia Ferí (la más pequeña de las Casas del Chapiz), y más tarde en 1945 con la creación de la Casa de Marruecos; una institución bajo la tutela, dirección y vigilancia de la EEA, que se alojaría en el Carmen de la Victoria, actual residencia universitaria.

En 1947 la EEA de Madrid adoptó el nombre de Instituto «Miguel Asín» y para la de Granada quedó reservado el nombre de Escuela de Estudios Árabes. En el curso 1947-48 la EEA finaliza su vinculación a la Facultad de Letras de la Universidad de Granada, se suprimen las clases con validez oficial universitaria y desaparece el antiguo Patronato. Hoy en día, es el único centro dedicado en exclusiva a los estudios árabes perteneciente al CSIC.



Despacho de la Escuela de Estudios Árabes, 1932 (Biblioteca-Archivo EEA).



Aula de la Escuela de Estudios Árabes, 1932 (Biblioteca-Archivo EEA).



Salón de actos de la Escuela de Estudios Árabes, 1932 (Biblioteca-Archivo EEA).

بِجَنَّةٍ وَقَدْ حَصَّنَتْ رُؤْيَايَ عَلَى الْبَيْتِ **قَالَ**
 لِي يَا عَامِيشَةَ لَيْتَ بَنِي يَسِيدِ ثَمَاحَةَ كَهْمِ جَنَّةِ
 أَهْلِ الْإِسْلَامِ قَلِمًا تَوْفِيرَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
 عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَدَامِي بِهِ **قَالَ** لِي أَخْبِرْ
 بِكُمْ هَذَا وَأَجِزْ قَرَأْتُ مَسَارِدَهُ وَهُوَ حَيٌّ مَعَهُ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَلَى آلِهِ وَحَسَنٌ كَثِيرًا

قَالَ
 بِكَيْفِيَّةِ التَّكَاثُفِ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

La riqueza y calidad de sus colecciones bibliográficas han hecho de ella un punto de consulta preferente en el área de los estudios árabes e islámicos medievales, sobre todo los relacionados con al-Andalus.

UNA BIBLIOTECA PARA LA INVESTIGACIÓN EN ESTUDIOS ÁRABES

CON UNA TRAYECTORIA CONSOLIDADA COMO SERVICIO DE APOYO A LA INVESTIGACIÓN EN UNA INSTITUCIÓN DE GRAN PRESTIGIO, LA BIBLIOTECA DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES AFRONTA SU FUTURO CON NUEVAS ESTRATEGIAS QUE LE PERMITAN AMPLIAR SU PROYECCIÓN ACADÉMICA Y SOCIAL.



Al-Ŷazūlī. Kitāb Dalā' il al-jayrāt, 1858 (ms4). Bib ioteca EEA, CSIC).

En 1932 nace la Escuela de Estudios Árabes (EEA), una institución cuyos pilares básicos, la docencia y la investigación científica, son los ejes en torno a los cuales fue creada también su biblioteca.

Los textos fundacionales mencionan expresamente la necesidad de dotar a la EEA de una «biblioteca especializada» con fondos procedentes de la Universidad de Granada y de otras entidades o particulares, concediéndole de este modo el papel relevante que un servicio de estas características debía tener en la estructura organizativa y científica del nuevo centro y que todavía hoy sigue manteniendo.

La Biblioteca de la Escuela la integrarán los fondos árabes de las Bibliotecas provincial universitaria y de la Facultad de Letras de Granada, así como aquellos que le sean concedidos en depósito por entidades o particulares, y los adquiridos con cargo a la partida a tal fin destinada en presupuestos. El Bibliotecario estará encargado de su custodia e instalación, debiendo ordenar y centralizar sus servicios en lugar especialmente dedicado a ello, sin perjuicio de los préstamos indispensables a las Secciones mediante recibo.

(Reglamento. Gaceta de Madrid, 330, 25 de noviembre 1932)

◀ Detalle de Al-Ŷazūlī. Kitāb Dalā' il al-jayrāt, 1858 (Biblioteca-Archivo EEA).



Estudiantes en la biblioteca de la EEA, 1934 (Archivo Familia Ocaña).



Fondo antiguo EEA (Cristóbal Rivas).

Para albergar la biblioteca se escogió una de las salas más espaciosas de la Casa del Chapiz... con una admirable techumbre de armadura de cinco pares de tirantes sin apeinazar, canes góticos y tres copetes de lazo, con su racimo de mocárabes en el almizate, según describen varios documentos del Archivo de la EEA.

En los primeros años de rodaje la biblioteca tenía principalmente un perfil académico que respondía a su vinculación con la Universidad de Granada como servicio anejo que cubría las necesidades de los profesores y alumnos de los cursos que se impartían en ambas. Este perfil siguió manteniéndose tras su incorporación al CSIC en 1939 y hasta finales de la década de los setenta, momento en que la actividad de la Escuela se inclinó más hacia la investigación propiamente dicha. La Biblioteca de la Escuela de Estudios Árabes no podrá desligarse de esta circunstancia ni de este objetivo esencial y comenzará un proceso de actualización de sus colecciones y modernización de su gestión e instalaciones, que será especialmente dinámico y fructífero a partir de los años ochenta con la incorporación de personal especializado y la informatización de las bibliotecas del CSIC.

Con el siglo XXI ya en marcha, la Biblioteca ha consolidado su larga trayectoria como servicio en una institución de gran prestigio como es la Escuela de Estudios Árabes. La oportunidad que brinda su pertenencia a la Red de Bibliotecas y Archivos del CSIC, integrada a su vez en el sistema de información científica del CSIC, ha afianzado su papel como elemento esencial y activo del proceso de la investigación y de su difusión.

La riqueza y calidad de sus colecciones bibliográficas han hecho de ella un punto de consulta preferente en el área de los estudios árabes e islámicos medievales, sobre todo los relacionados con al-Andalus. Custodia un importante fondo patrimonial antiguo y manuscrito con obras impresas muy representativas del orientalismo y del arabismo europeo y español de las primeras épocas y 130 obras árabes manuscritas entre las que cabe destacar *el Tratado de Agricultura de Ibn Luyūn* (Almería, 1348) y 31 documentos árabes granadinos y marroquíes. Desde 2011 la biblioteca



Tratado de agricultura de Ibn Luyūn (ms14) (Biblioteca-Archivo EEA).

custodia, además, el Archivo histórico de la Escuela de Estudios Árabes, constituido por la documentación científica y administrativa que el instituto ha generado entre 1932 y 1983 en forma de textos, fotografías y fondo gráfico.

En los últimos años la biblioteca viene cumpliendo también una importante función divulgadora mediante su participación en diversos eventos y en redes sociales, lo que se ha revelado como un medio excelente para dar a conocer sus servicios y colecciones al público especializado y a la sociedad en general.

La biblioteca ha experimentado una interesante evolución desde su fundación, adaptándose a los vertiginosos cambios tecnológicos de los últimos tiempos sin renunciar a su labor de conservación y difusión del patrimonio documental.



Personal de la Biblioteca de la EEA, CSIC.

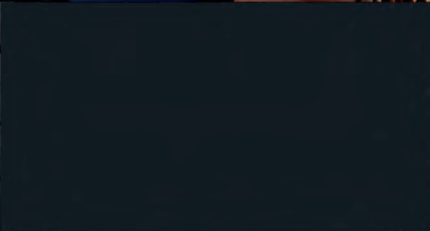


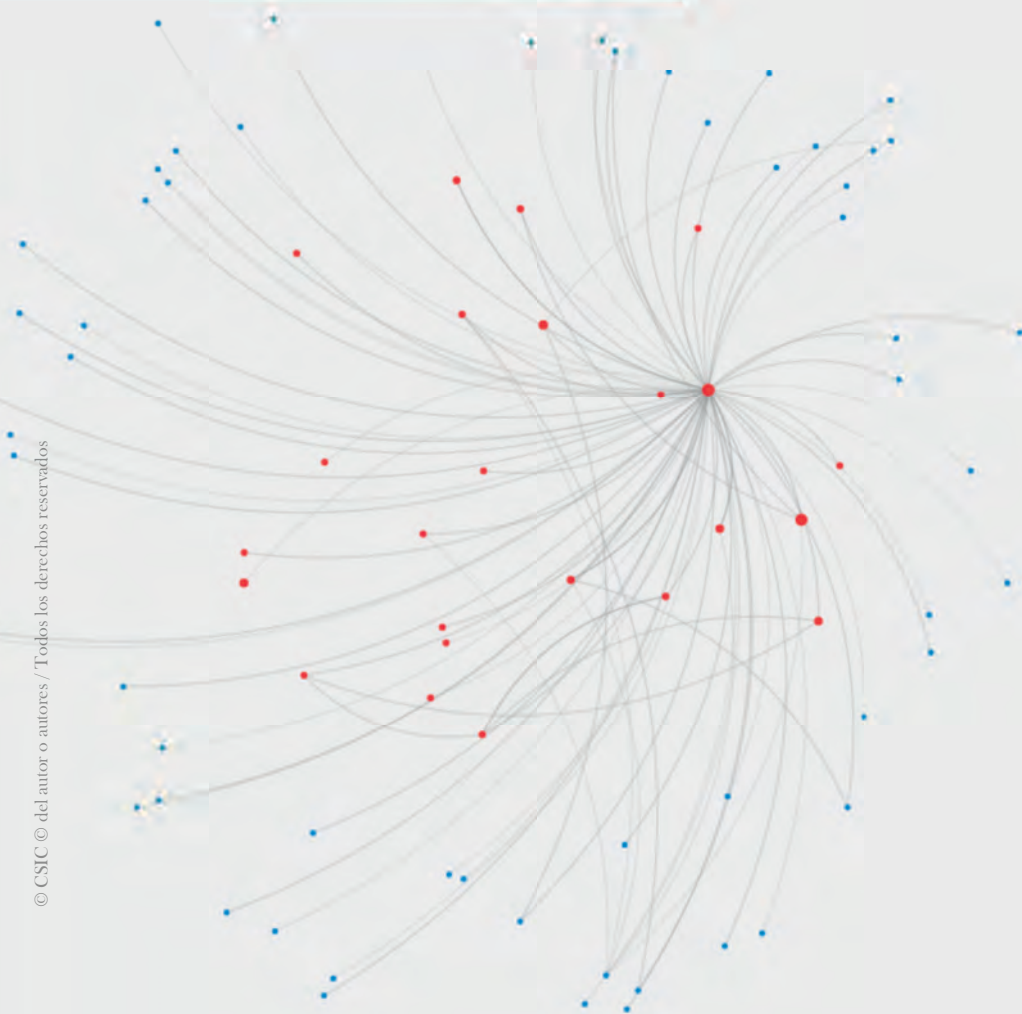
Usuarios en la sala de lectura de la Biblioteca de la EEA, 2019.

FILOLOGÍA, HISTORIOGRAFÍA Y CRÍTICA TEXTUAL

Grupo de investigación perteneciente al CSIC con sede en la Casa del Chapiz. Las líneas de investigación que se abordan están relacionadas con el estudio de la cultura y la civilización islámicas, a través de sus manifestaciones escritas, y con el estudio de la lengua árabe, a través de sus distintas variedades, siendo característico el trabajo multidisciplinar en los procesos de edición, traducción e interpretación de manuscritos. Las disciplinas cultivadas actualmente son Historiografía, Prosopografía, Epigrafía, Derecho, Lingüística y Ecdótica.







La enseñanza de un maestro a un discípulo ha de ser oral y, por tanto, debe haber un contacto directo y personal entre ambos.

REDES DE TRANSMISIÓN DEL SABER

EL PROYECTO «REDES DE SABIOS ANDALUSÍES», EN CUYO MARCO SE HA LLEVADO A CABO ESTA INVESTIGACIÓN, SE CENTRA EN EL ANÁLISIS Y CLASIFICACIÓN DE LAS RELACIONES ENTRE LOS SABIOS ANDALUSÍES QUE TRANSMITIERON Y RECIBIERON EL SABER.



Redes de sabios andalusíes. Imagen de la animación gráfica de la topología de la red de transmisión del conocimiento.

La transmisión del saber en el mundo árabo-islámico clásico se efectuaba en el marco de un sistema basado en dos principios básicos:

- la enseñanza de un maestro a un discípulo ha de ser oral y, por tanto, debe haber un contacto directo y personal entre ambos. Aunque el saber empezó muy pronto a registrarse por escrito, el único método aceptado y estimado como legítimo era la asistencia del alumno a las lecciones del profesor.

- el objeto de esa enseñanza no es una disciplina, sino una pieza de información concreta, sea un libro, una tradición del Profeta (hadiz), sea un relato transmitido. Lo que el discípulo recibe del maestro no es la enseñanza de una materia de estudio en general, sino un texto que puede ser obra del maestro o puede ser de otro autor y ser transmitida por el maestro.

Este sistema de enseñanza se convierte en realidad en un sistema de transmisión de textos en el que lo importante no es la creación —que, evidentemente, existe, pero que se sitúa en el margen del sistema— sino la conservación y difusión de esos textos. El factor desencadenante de la imparable expansión que conoció esa red fue el espíritu crítico, un espíritu que llevaba a todos los actores del proceso a buscar de forma casi obsesiva distintas versiones de un mismo texto acudiendo a diversos maestros que lo transmitieran.

◀ Detalle de la representación de la red de contactos de un sabio andalusí del s. IX, Baqī b. Maḥlād.

El objetivo perseguido al redoblar las fuentes de información no es el de formarse una opinión contrastada sobre ideas, teorías u opiniones sobre los temas estudiados, ni tampoco conocer distintas metodologías o técnicas de trabajo. El objetivo es asegurarse de que el texto recibido es correcto, que no ha sufrido alteraciones, que es fiel al original. Es una concepción eminentemente filológica, exactamente la misma concepción que constituye la esencia de la crítica textual. La crítica textual o ecdótica se preocupa por la identificación de variantes textuales con el objetivo de reconstruir el texto original, el que salió de la pluma del autor. Eso es también lo que busca el sabio musulmán que recoge de diversos maestros un mismo texto, compara sus distintas versiones, analiza sus variantes y escoge entre ellas la que juzga más correcta, en un evidente paralelo con las etapas que se siguen en una labor de edición crítica de un texto: *recensio* (recopilar todos los testimonios disponibles), *coliatio codicum* (cotejo de los testimonios para hallar las variantes), *selectio* (elección de las variantes) y *constitutio textus*.

Todas estas características del sistema de transmisión del saber en el mundo árabo-musulmán clásico tienen como resultado en última instancia la formación de una red estructurada a través de la cual circula la información de una manera segura y eficiente. Es importante destacar que dicha red no fue un producto planificado, sino que surgió de forma espontánea y natural, pero eso no es óbice para que el resultado fuera sorprendente, hasta el punto de que en numerosos aspectos tenía un funcionamiento similar al de las actuales redes de transmisión informática, en especial a las que poseen una tipología en malla. Los maestros y discípulos de nuestro sistema serían los nodos de la red y las obras transmitidas son los paquetes de información que circulan por esa red.

Para el correcto funcionamiento del sistema lo más importante es que la red sea tolerante a fallos, que un error en la transmisión por uno de los nodos pueda ser detectado y corregido, para lo cual la redundancia en el sistema es un factor clave.

El hecho de que un discípulo recibiera la misma información (libro, en este caso) por distintas vías paralelas (maestros) permitía detectar si existía alguna corrupción en lo transmitido por alguno de esos maestros y corregirla después de confrontarla con las recibidas por otros maestros.



Lugares de procedencia de los viajeros recibidos por Córdoba durante el gobierno almorávid.



Lugares de procedencia de los viajeros recibidos por Córdoba durante el emirato-califato Omeya.



Vías de transmisión por las que una obra de Sahnūn, la *Mudawwana*, que vivió en Qayrawan entre el 776 y el 854, llegaron hasta el granadino Ibn Aṭīyya, vivo entre el 1088 y el 1147. <https://tsa.sea.csic.es/la-trasmision-del-conocimiento/topologia-de-la-trasmision/transmision-de-una-obra/>

El siguiente gráfico representa las vías de transmisión por las que una obra de Sahnūn, la *Mudawwana*, que vivió en Qayrawan entre el 776 y el 854, llegaron hasta el granadino Ibn Aṭīyya, vivo entre el 1088 y el 1147.

El proyecto «Redes de sabios andalusíes», en cuyo marco se ha llevado a cabo esta investigación, se centra en el análisis y clasificación de las relaciones entre los sabios andalusíes que transmitieron y recibieron el saber. Con los datos recogidos en ese Proyecto se ha podido obtener, aplicando técnicas y procedimientos de Análisis de redes sociales (Social Network Analysis) gráficos en los que se visualizan las estructuras de relación entre todos los integrantes de la red de transmisión del saber. El ejemplo que aquí se ofrece es la captura de la página web en la que está representada la red de contactos de un sabio andalusí del s. IX, Baqī b. Maḥlād.



Evolución del nivel de atracción de visitantes de la ciudad de Sevilla a través de los distintos períodos (emirato-califato –A–, taifas –B–, almorávides –C–, almohades –D– y nazaries –E–).

مَا لَمْ يَجْعَلْ أَحَدًا مِنَ الْخَلْقِ
صُورَةً لَّهُ

الْحَرِيقَةُ عَلَى النَّارِ وَتَرْبَعُ إِلَيْكَ كِتَابًا بِرِيسَةٍ



PUA recoge todos los datos conocidos de los personajes registrados en los diccionarios biográficos andalusíes.
(<https://www.eea.csic.es/pua/index.php>)

PROSOPOGRAFÍA DE LOS ULEMAS DE AL-ANDALUS

LA BASE DE DATOS PROSOPOGRAFÍA DE LOS ULEMAS DE AL-ANDALUS (PUA) SE HA CONVERTIDO EN UNA HERRAMIENTA FUNDAMENTAL PARA LOS ESTUDIOSOS DE LOS CULTIVADORES DEL SABER RELIGIOSO ISLÁMICO QUE VIVIERON EN AL-ANDALUS ENTRE LOS SIGLOS II Y IX DE LA HÉGIRA (VIII-XV EC).



Diagrama que muestra un esquema de la biografía tipo de un individuo en las fuentes biográficas árabes. Prosopografía de los ulemas de al-Andalus (PUA).

Los diccionarios biográficos constituyen un género literario de amplísima difusión en el mundo árabe. Nacidos como instrumento para identificar a los individuos que aparecían en las cadenas de transmisión de los dichos y hechos del Profeta, fueron ampliando su foco de atención para abarcar también a personalidades de otros campos del saber: expertos en ciencias religiosas, científicos, literatos, etc.

Utilizados desde siempre en el arabismo contemporáneo como fuente de información sobre los sabios biografiados, en los últimos decenios del siglo pasado algunos investigadores de distintas partes del mundo comenzaron a aprovecharlos para conocer la sociedad de la que esos sabios formaban parte por medio de la aplicación de métodos cuantitativos que permitían analizar en su conjunto las largas series de datos homogéneos, asimilables y cuantificables.

En España el primer trabajo que se elaboró desde esa perspectiva fue el TD de María Luisa Ávila, leído en 1984 y publicada en 1985 con el título *La Sociedad hispano-musulmana al final del califato (Aproximación a un estudio demográfico)*.

◀ Manuscrito de Hadit Bayad wa-Ryad, manuscrito almohade del s. XIII. (proyecto Nazamer, Universidad de Granada).

Este trabajo también fue precursor en el empleo de la informática personal para el almacenamiento y manejo de los datos extraídos de los diccionarios biográficos. En un primer momento las técnicas y los sistemas utilizados eran algo rudimentarios, pero la rápida evolución de la informática personal pronto permitió plantearse objetivos más amplios y ambiciosos que se concretaron en el proyecto PROSOPOGRAFÍA DE LOS ULEMAS DE AL-ANDALUS (PUA), cuya meta era elaborar una base de datos que contuviera todas las informaciones recogidas en los diccionarios biográficos andalusíes. En el transcurso del trabajo, la expansión de internet y la generalización de su uso llevaron lógicamente a convertir la base de datos PUA en una herramienta accesible por internet a disposición de toda la comunidad científica.

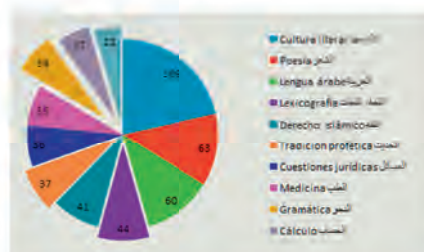


Mapa del viaje a Oriente para cumplir con el precepto de peregrinar a la Meca.

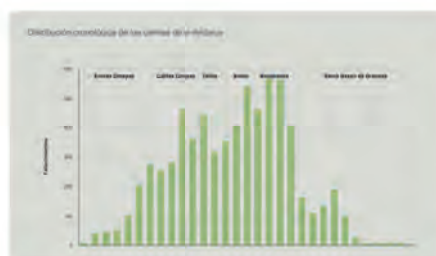


Distribución geográfica de los Ulemas de al-Andalus.

PUA (<https://www.eea.csic.es/pua/index.php>) recoge todos los datos conocidos de los personajes registrados en los diccionarios biográficos andalusíes: nombre, fechas, lugares de origen y destino, disciplinas cultivadas, relaciones de familia y de docencia, actividad laboral, producción literaria, anécdotas personales, etc., así como mapas y gráficos que estructuran visualmente esas informaciones. Los individuos incluidos son casi 12.000 (12.817 registros), las familias reconstruidas, más de 830 y los lugares mencionados, 970.



Disciplinas de ocupación de los Ulemas.



Distribución cronológica de los Ulemas de al-Andalus.



Familias de los Ulemas de al-Andalus.



PUA (<https://www.eea.csic.es/pua/index.php/base de datos-página de inicio>).

s lecciones santas y nos juntamos para discutir
nos sino colocar en nuestras moradas, a maner
e?. ¿Qué varón solícito se encuentra hoy entre
agradadas Escrituras, repase los volúmenes de cad
latín? ¿Quién se mantiene encendido por el an
s y a los Apóstoles? ¿No es verdad que todos
te presencia, elocuentes, distinguidos en sus ge
s en la sabiduría de los gentiles, notables por
arábiga, se cuidan con avidez de los libros de
mente, los discuten ardorosamente y reuniéndol
on lengua profusa y afianzada, ignorando en car
e la Iglesia y despreciando por muy viles las fuer
y dolor! Los cristianos desconocen su propia ley
lengua propia, en tal forma que apenas en toda
uentra uno de mil hombres, que pueda dirigir a
rrectamente y se hallan innumerables multitudes
as ampulosidades verbales de los árabes, hasta
n la métrica que esas mismas gentes y con más s
áusulas finales con el acortamiento de una letra,
e la expresión propia de la lengua árabe, que cier
con un inciso rítmico o incluso métrico, cual con

TEXTOS CRISTIANOS ANDALUSÍES

EN LOS AÑOS 80 DEL SIGLO XX DIO COMIENZO UNA LINEA DE INVESTIGACIÓN EN LA EEA CENTRADA EN LA EDICIÓN Y EL ESTUDIO DE TEXTOS CRISTIANOS ANDALUSÍES, ES DECIR, DE OBRAS EN ÁRABE QUE FUERON ESCRITAS POR CRISTIANOS ARABIZADOS QUE VIVIERON EN AL-ANDALUS.



Nueva York, Universidad de Columbia, ms. X, 893.712 H, fol. 87r.

Son conocidas las palabras de Álvaro de Córdoba (m. 861) quejándose de la atracción que sentían los jóvenes cristianos hacia la lengua árabe.

El proceso de arabización que experimentaron los cristianos andalusíes tuvo como consecuencia la necesidad de traducir al árabe ciertos textos fundamentales para ellos, especialmente textos religiosos. Han llegado hasta nosotros traducciones del Nuevo Testamento y de los Salmos realizadas en al-Andalus. Estas traducciones han sido estudiadas por Pieter van Koningsveld, Hanna Kassis, Marie-Thérèse Urvoy y Juan Pedro Monferrer, entre otros.

Entre las traducciones hay una que destaca por no tratarse de un texto de carácter religioso sino histórico. Se trata de la compilación conocida comúnmente con el nombre de *Kitāb Hurūshiyūsh* (lit. «Libro de Orosio»), que fue estudiada por vez primera por Giorgio Levi Della Vida en los años 50 del pasado siglo a partir de la única copia, incompleta, que ha llegado hasta nosotros, una copia del siglo XIII o XIV que se encuentra en la Universidad de Columbia de Nueva York.

Este manuscrito contiene una historia universal desde la Creación hasta la conquista árabe de la Península Ibérica escrita por un cristiano de Córdoba a finales

◀ Álvaro de Córdoba, *Indiculus luminosus*, par. 35 (trad. F. Delgado León, Córdoba, CajaSur, 1996).

del siglo IX o principios del X. La fuente principal en que se basa este texto árabe es la obra latina *Historiarum adversus paganos libri septem* («Siete libros de historia contra los paganos») escrita a principios del siglo V por Orosio, historiador hispanorromano.

Este manuscrito contiene una historia universal desde la Creación hasta la conquista árabe de la Península Ibérica escrita por un cristiano de Córdoba a finales del siglo IX o principios del X. La fuente principal en que se basa este texto árabe es la obra latina *Historiarum adversus paganos libri septem* («Siete libros de historia contra los paganos») escrita a principios del siglo V por Orosio, historiador hispanorromano.



Paulo Orosio representado en una miniatura perteneciente al código de Saint-Epure (s. XI).

El autor del Libro de Orosio árabe utilizó, además, otras fuentes latinas para completar y continuar la narración orosiana. Destacan entre ellas la Biblia y la Crónica de Isidoro de Sevilla (m. 636), pero fueron muchas más las fuentes latinas puestas a contribución, tanto occidentales como orientales, que muestran una estrecha relación con obras escritas en árabe por cristianos de Oriente, en concreto, con los *Anales del patriarca* Eutiquio de Alejandría (m. 940).

Lo que confiere especial relevancia al Orosio árabe es el hecho de que todo el material compilado y traducido al árabe por el autor andalusí llegó a numerosos autores musulmanes que lo utilizaron como fuente de información. La dependencia del Orosio árabe por parte de los historiadores árabes musulmanes se puede representar con el siguiente esquema:



En la EEA la línea de investigación centrada en los textos cristianos andalusíes parte de un estudio de Luis Molina publicado en 1984 sobre la relación de la parte geográfica del *Libro de Orosio* con otras obras árabes. En la década siguiente el *Libro de Orosio* árabe fue el objeto de la tesis doctoral de Mayte Penelas, defendida en 1998 en la Universidad Autónoma de Madrid. En 2001 el trabajo se publicó dentro de la colección «Fuentes árabe-hispanas» del CSIC.

El *Libro de Orosio* árabe fue utilizado como fuente de información por, al menos, otro autor cristiano, también andalusí: el compilador de la historia universal en árabe conocida como «Texto mozárabe de historia universal». Nuevamente fue Levi Della Vida el primero que realizó una primera aproximación al estudio de este texto con la intención de editarlo y estudiarlo en profundidad, intención que se vio truncada por su fallecimiento. De este texto se conserva también una única copia, en pésimo estado de conservación, en el Museo de las Artes de la Civilización Islámica de Raqqada (Túnez), signatura 2003/2.

Al igual que el *Libro de Orosio* árabe, el texto conservado en Raqqada es una historia universal hasta la conquista árabe de la Península Ibérica. El autor del texto lo elaboró a partir de numerosas fuentes, entre las que figuran, además del Orosio árabe, la Biblia y varias obras de Isidoro de Sevilla. Sin embargo, son dos textos muy diferentes, tanto en extensión como en calidad historiográfica (siendo el *Libro de Orosio* muy superior al otro en todos los aspectos).

El manuscrito de Raqqada contiene también tres textos de naturaleza polémica:

1. Una versión árabe del diálogo entre el patriarca nestoriano Timoteo I (m. 823) y el califa abasí al-Mahdī (g. 775-785).
2. Un debate teológico entre un cristiano (*al-kathūliqī*) y un musulmán (*al-a' rābī*) encaminado a demostrar la existencia de las tres hipóstasis de Dios.
3. Relación de citas bíblicas de carácter cristológico y mesiánico principalmente (*testimonia*).



Libro de Orosio árabe. Tesis doctoral de Mayte Penelas. 1998.



Raqqāda, ms. 2003/2, fol. 26r.

Investigadores de la EEA han estudiado en profundidad los cuatro textos del código de Raqqada, que constituyen una muestra excepcional de la producción literaria de los cristianos de al-Andalus, de sus intereses, lenguaje y fuentes, aspectos todos ellos en los que se aprecia una fuerte influencia de la literatura cristiana oriental.

وَنَعْلُجِ الدَّغَةَ الرُّنْدَلَاءَ هَذَا
مِنْ زَيْنَبِ رُومَلِجْ وَبُحْرٍ لَشْرَابٍ أَوْ مِنْ قِسْمِ رُومَلِجْ



عَدَى مَدْقُوقًا أَوْ مِنْ زَيْنَبِ رُومَلِجْ بِدِقِّ شَعْرِ رُومَلِجْ
وَتَبِغِي أَنْ يَبْطُلَ الْجَرْحُ مَا يَحِيَا أَوْ مَا يَطْبِخُ ذَوَائِدًا مَلْسَقْلُونُ وَفَعَلْ
مِنْ وَرَقِهِ ضَمًّا أَدَايُضًا وَبَدَخْلًا الْجَمَاءَ أَمَّا

En 2006 se culmina la publicación del corpus
completo de agronomía andalusí con la
edición del texto árabe del autor
granadino al-Ṭignarī. (ss. XI-XII).

HISTORIA DE LA CIENCIA ÁRABE

CUANDO INICIAMOS LA LÍNEA DE INVESTIGACIÓN, EN EL ARABISMO ESPAÑOL ÉRAMOS MUY POCOS LOS QUE NOS DEDICÁBAMOS AL ESTUDIO DE LAS CIENCIAS DE LA NATURALEZA, SALVO LA MEDICINA, DISCIPLINA DE LA QUE SE HAN OCUPADO MUCHOS MÁS INVESTIGADORES DESDE HACE AÑOS.



Ibn Luyūn, *Tratado de agricultura*, Joaquina Eguaras Ibáñez (ed. lit., trad.). Granada Patronato de la Alhambra y Generalife, 1975.

Dentro de este amplio campo, nos hemos centrado en un área de conocimiento más reducida que hemos definido Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus (agronomía, botánica, medicina, farmacología y dietética).

Se inicia a finales de los años 70 del pasado siglo, centrándose en la edición y traducción de textos inéditos médico-farmacológicos y dietéticos de autores andalusíes de los siglos IX-XIV. Poco más tarde esta labor se amplía a los tratados agrícolas redactados en al-Andalus entre los siglos X-XII que permanecían inéditos.

Un hecho precursor de la línea, aunque aislado y sin continuidad inmediata, fue la edición y traducción del tratado agrícola de Ibn Luyūn (s. XIV) a partir del manuscrito original del mismo, custodiado en la Biblioteca-Archivo de la EEA. Constituyó el tema de la tesis doctoral de una investigadora pionera del Centro, Joaquina Eguaras Ibáñez, dirigida por el primer director del mismo, Emilio García Gómez. La tesis fue defendida en 1944, aunque no se publicó hasta 1975.

Entre 1980-2003 se editan y traducen, por algunos investigadores de la línea, destacadas obras inéditas de contenido médico-farmacológico y dietético, entre ellas el *Kitāb al-Kulliyāt* de Averroes (s. XII).

◀ Médico y ayudante.
Dioscórides, *Materia médica*
(Freer Gallery of Art,
Washington D.C.).

Tras la edición del texto del granadino al-Ṭignarī, hemos puesto al alcance de los estudiosos e interesados en el tema las obras de dicha temática que quedaban inéditas. Conscientes de la complejidad que reviste el estudio de estas fuentes, en especial la correcta identificación de especies vegetales, establecimos un grupo de investigación interdisciplinar. El trabajo conjunto de filólogos (arabistas, fundamentalmente), agrónomos y botánicos está dando unos resultados mucho más completos y fiables para analizar las plantas que poblaban el suelo peninsular en época andalusí y otros temas presentes en estas obras.

Igualmente, se impulsó la creación de la colección, dentro del CSIC, Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus. Textos y Estudios, de la que se han publicado 10 volúmenes (1990-2019).

El estudio de la agronomía andalusí, iniciado tras la publicación por J. A. Banqueri en 1802 de la edición y traducción del *Kitāb al-filāḥa* (Tratado de agricultura) del autor sevillano Ibn al-ʿAwwām (ss. XII-XIII) pierde pronto interés. En la década de los años 40 del siglo pasado esta disciplina es de nuevo impulsada por J. M. Millás Vallicrosa, cerrándose este ciclo a finales de los años 50, interrumpido únicamente por la publicación del tratado de Ibn Luyūn.

La atención sobre esta temática se retoma en la década de los 80, con algunos trabajos en la línea filológica tradicional imperante, apuntando unos pocos un tímido enfoque diferenciado del seguido hasta entonces.

En nuestra línea, los trabajos se han centrado en temas de carácter económico y etnobotánico —importación, aclimatación, trasvase y migraciones de especies—, y lingüísticos o filológicos, todos ellos enfocados al conocimiento de la flora andalusí y los paisajes en los que estas especies vegetales se integran.



Tratado de agricultura de Ibn Luyūn, *Kitāb ibdā' al-malāḥa wa-inḥā' al-rayāḥa fi usūl shi'at al-filāḥa* (Biblioteca-Archivo EEA, ms. 14, fol. 8v).



Cerezo (*ḥabb al-mulūk*). Dioscórides, *Materia médica* (BnF, ms. Árabe 2850, fol. 45v).

Nuestras últimas publicaciones han producido un gran avance en el conocimiento de la flora andalusí y de los paisajes agrícolas y forestales, estos prácticamente desconocidos hasta ahora. El análisis de cada especie ha puesto de manifiesto los procesos progresivos de introducción y/o recuperación de especies o, por el contrario, la infrautilización y/o abandono de otras y de sus usos o parte de ellos.



Publicaciones de la línea de investigación Historia de la Ciencia Árabe.



Tratado de agricultura de al-Tighnari, *Kitāb zuhrat al-bustān wa-nuzhat al-aghān* (Bibliothèque Nationale d'Alger, ms. 2163, fol 41v).

RETOS FUTUROS

Continuar con la identificación de especies vegetales.

Avanzar en los estudios de etnobotánica.

Nuevas ediciones de obras agrícolas ya superadas.

Completar y enriquecer las aportaciones basadas en el estudio de fuentes textuales andalusíes con trabajos de arqueología y arqueopalinología.

La continuidad de la línea requiere seguir manteniendo la estrecha colaboración existente con la Unidad Asociada, para paliar la ausencia de personal investigador arabista propio de la EEA.

El estudio de la Granada islámica se inserta en el estudio más amplio de la historia de al-Andalus.

GRANADA ISLÁMICA Y MORISCA

EL INTERÉS POR LA CIVILIZACIÓN Y LA CULTURA ANDALUSIES HA SIDO UNA CONSTANTE NO SOLO EN LA HISTORIOGRAFÍA ESPAÑOLA, SINO TAMBIÉN FUERA DE NUESTRAS FRONTERAS. DE AHÍ QUE ESTA LÍNEA DE INVESTIGACIÓN FIGURASE ENTRE LAS LÍNEAS FUNDACIONALES DE LA EEA.



Detalle de los capiteles del Palacio de los Leones de la Alhambra.

En el inicio y posterior desarrollo de esta línea fue esencial la localización, en archivos granadinos, de fondos documentales árabes inéditos, fechados en los siglos XV y XVI, de gran valor historiográfico. La labor de edición, traducción y estudio de este material documental confirió un nuevo enfoque al análisis de la historia, la sociedad, el derecho y la economía tanto en lo que se refiere a la ciudad de Granada como al conjunto de las tierras del reino, pero susceptible de ser relacionado con el resto de al-Andalus. De este conjunto de fuentes fueron clave por su contenido los documentos notariales; se trata de contratos de compraventa y permuta, escrituras de donación, particiones de herencias, títulos de propiedad, cédulas de reconocimiento de deuda, cartas de redención de cautivos y dictámenes jurídicos, entre otros. Este nuevo enfoque fue posible también gracias a la revitalización de los estudios sobre los documentos romanceados, traducidos al castellano a partir del original árabe, que mostraban pequeñas historias de familias mudéjares y moriscas, alentando así un rico panorama de estudio.

En la actualidad uno de los objetivos prioritarios de esta línea de investigación presta especial consideración a la edición crítica textual y análisis sistemático de los libros de bienes habices de Granada elaborados en el siglo XVI.

◀ Primer folio de un manuscrito romance del siglo XVI (Libro de habices de 1530) del fondo documental del Archivo Histórico Diocesano de Granada.

Se trata de una serie de inventarios castellanos que contienen relaciones exhaustivas de las propiedades inmobiliarias pertenecientes a las fundaciones piadosas islámicas existentes en la capital granadina y en sus pueblos (los del Valle de Lecrín, Alpujarra y Vega). A partir de esta base documental, se analiza la entidad de estos bienes patrimoniales en época islámica, su integración en instituciones castellanas poco después de la incorporación de Granada a la Corona de Castilla, su administración en ambos periodos históricos, así como su devenir en el transcurso del tiempo. Al reflejar una época a caballo entre dos etapas, la documentación de habices atesora un rico caudal de noticias sobre la Granada árabe de los últimos tiempos y la de los años posteriores a la conquista cristiana, ofreciendo de este modo numerosas posibilidades de análisis. Este corpus documental contiene pistas valiosas para reconstruir el marco histórico-geográfico, socio-económico y lingüístico de Granada antes y después de la llegada de los castellanos.

En síntesis, el principal logro de esta línea de investigación ha sido la recuperación y difusión de un amplio repertorio de manuscritos árabes y romances inéditos de los siglos XV y XVI, de gran riqueza informativa sobre la historia del reino de Granada, tanto en lo que se refiere a su pasado islámico como cristiano. En este sentido, se han realizado importantes avances en la edición, traducción y estudio de estas colecciones documentales, lo que está redundando en un mejor conocimiento de esta época.



Mapa del reino nazarí de Granada.



Moriscos en un grabado del siglo XVI (Civitates Orbis Terrarum).



Manuscrito del siglo XV.

De forma específica, cabe destacar el hecho de que parte de este rico patrimonio documental haya sido objeto de difusión internacional, fruto de la colaboración con equipos de investigación extranjeros, mediante el almacenamiento de las ediciones digitalizadas de documentos notariales árabes granadinos en las bases de datos *Comparing Arabic Legal Documents* (<https://cald.irht.cnrs.fr/php/login.php>) y *Arabic Papyrology Database* (<http://www.apd.gwi.uni-muenchen.de:8080/apd/project.jsp>). El funcionamiento en abierto de estas bases de datos internacionales permite el acceso permanente a los documentos.

En el futuro se pretende la consolidación de esta línea de investigación mediante la continuación de los métodos de trabajo anteriores. Por ello, esta línea seguirá centrándose en el estudio de la historia política, economía, sociedad, derecho e instituciones en la Granada islámica y morisca, utilizando como fuente de información preferente documentación jurídica árabe, romanceada y castellana, aunque sin descuidar el empleo de fuentes literarias árabes y registros materiales.

En particular, se fomentará la labor de edición y despojo de fuentes documentales castellanas del siglo XVI. Por una parte, esta documentación enriquecerá nuestro conocimiento sobre la sociedad e instituciones de la Granada morisca, a la vez que permitirá comprobar cómo la rica herencia de al-Andalus se manifiesta posteriormente en diversos aspectos de la España cristiana. Por otra parte, estas fuentes aportarán una valiosa visión retrospectiva sobre la Granada islámica del siglo XV debido a la mención expresa o a la pervivencia de realidades del período anterior.



Conjunto Monumental de la Alhambra.

Je.	Be.	Zilif				
ج	ح	ث	ز	ن	ب	ا
Ra.	öl.	Dil.	ka.	ka.	ha.	ba:
ر	ز	س	خ	ح	ح	ز
Quif.	Quif.	Da.	Da.	La.	La.	zëz.
و	ك	ق	ط	ق	ط	ز
Mun.	Adim.	Adim.	Adim.	Lim.	Lim.	Quif.
و	ع	م	م	ل	ل	ك
Ay.	Ay.	Dad.	Dad.	çad.	çad.	Mun.
ك	ع	ض	ض	ص	ص	ن
Laf.	Fe.	Fe.	Bäz.	Bäz.	Bäz.	Ay
ف	ب	و	خ	خ	غ	س
Ibe.	Ibe.	Xin.	Xin.	çin.	çin.	Laf.
6	ل	ث	ث	س	س	ق
ye.	Lemälif.	Lemälif.	Lemälif.	Güen.	Ibe.	Ibe.
2	و	خ	و	9	8	8

La aparición de la Lingüística general y la aplicación del método científico fomentará el estudio de las variedades habladas y escrita de la lengua árabe en el siglo XX.

LINGÜÍSTICA ÁRABE

LOS ORIGENES DE LA LINGÜÍSTICA ÁRABE SE REMONTAN A LOS PRIMEROS SIGLOS DE LA HÉGIRA (S. VIII D.C.), CUANDO LAS ESCUELAS DE GRAMÁTICOS DE BASORÁ Y KUFÁ COMENZARON A DESCRIBIR LA GRAMÁTICA DE LA LENGUA ÁRABE CLÁSICA, IDENTIFICANDO TAMBIÉN LAS POSIBLES «DESVIACIONES» O «IMPUREZAS» QUE LOS DIALECTOS HABRÍAN PODIDO DEJAR EN LA LENGUA ESCRITA.



Significado montañés, Chauen, 1944
 (Biblioteca-Archivo EEA).

Los comienzos del arabismo español están marcados por una dedicación, prácticamente exclusiva, al conocimiento de la historia y la cultura andalusí. No es hasta la segunda mitad del siglo XX que empiezan a proliferar los trabajos científicos relacionados con la Lingüística árabe en España con dos orientaciones principales: la creación de ediciones y estudios lingüísticos de fuentes históricas escritas, tanto en árabe andalusí como en variedades no-estándar, y la descripción de dialectos norteafricanos contemporáneos.

Según el archivo de la Escuela, la enseñanza de los dialectos árabes es la gran novedad del programa de estudios del centro. Desde su fundación —en el curso 1932-1933— y durante más de 20 años, profesores de la EEA y lectores nativos imparten anualmente clases de árabe marroquí. De forma más accidental, ya que las clases comienzan 1936, se ofrece la asignatura de árabe egipcio e, incluso, algún curso extraordinario de árabe sirio. El fin del Protectorado español en Marruecos y el creciente interés por otras líneas de investigación provoca la paulatina desaparición del árabe marroquí —en el curso 1956-1957— y del árabe egipcio en la década de los 70. Por suerte, los estudios de

◀ Pedro de Alcalá 1505. Arte para ligeramente saber la lengua arauiga (Biblioteca Nacional de España Biblioteca Digital Hispánica fol 20R).

dialectología árabe se recuperan en 2017 con la apertura de una línea de investigación centrada en los dialectos de Marruecos.

Plan de estudios y horario de la EEA, 1932 (Biblioteca-Archivo EEA)

Detalle del horario docente de la EEA (Biblioteca-Archivo EEA).



Pedro de Alcalá 1505. *Arte para ligeramente saber la lengua arauiga* (Biblioteca Nacional de España Biblioteca Digital Hispánica fol 20R).

A partir del s. XVI, el desarrollo de relaciones comerciales y diplomáticas, las visitas de viajeros, las estancias de misioneros por el mundo árabe, o el aumento de las actividades corsarias favoreció el cultivo de la lengua árabe escrita y hablada. Durante este periodo, estudiosos españoles y europeos realizan descripciones gramaticales, compilaciones de textos, publicación de vocabularios con fines específicos, diccionarios, etc.

HITOS DE LA DISCIPLINA

A principios del siglo XVI, fray Pedro de Alcalá publicó dos trabajos pioneros sobre el árabe granadino —un diccionario y una gramática— que representan una de las contribuciones más tempranas e importantes de la lingüística árabe en España. Su objetivo era familiarizar a los evangelizadores cristianos con el dialecto árabe de Granada para promover la conversión de los musulmanes.

En 1977, Federico Corriente pone el punto de partida a la disciplina de dialectología árabe en la época contemporánea de nuestro país con la publicación de *A grammatical Sketch of the Spanish Arabic dialect bundle*. Se trata de la primera descripción exhaustiva del dialecto árabe andalusí.



Sketch (F. Corriente, 1977, *A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura).



Le divan d'Ibn Guzman (Gunzberg, 1896).



Dialectos Árabes Fuente Wikimedia Commons.

RETOS Y PERSPECTIVAS PARA EL FUTURO

Conocer la totalidad de la realidad lingüística del mundo arabófono

Explorar las formas mixtas que surgen en la diáspora por contacto del árabe con otras lenguas como el inglés, el francés, el español, las lenguas africanas, etc.

Profundizar en las relaciones hablante-lengua, sociedad-lengua para entender mejor cómo se produce la evolución lingüística.

Contribuir a la descripción de las variedades no-estándar del árabe escrito mediante el análisis de manuscritos.

Promover los estudios del árabe andalusí tomando en cuenta los últimos avances en el campo de la dialectología árabe.

LABORATORIO DE ARQUEOLOGÍA Y ARQUITECTURA DE LA CIUDAD (LAAC)

Grupo de investigación con sede en el Carmen de los Mínimos, cuyos componentes pertenecen al CSIC. Especializado en urbanismo, arquitectura y arqueología medieval islámica y cristiana, tiene como objetivo el estudio, la documentación, la excavación, la restauración y la divulgación de los bienes del patrimonio histórico a través de equipos multidisciplinares capaces de diseñar proyectos de intervención con una visión unitaria.

Por otro lado, destacan, entre sus aspectos más innovadores, el análisis arqueológico de edificios históricos sin intervención destructora (Arqueología de la Arquitectura), la documentación planimétrica CAD y cartografía SIG con cobertura total de yacimientos, los levantamientos ortofotogramétricos tanto de la arquitectura como del urbanismo y el territorio, o la reconstrucción virtual de yacimientos y monumentos históricos desaparecidos mediante el uso de tecnologías 3D, infografía y vídeo.







La Escuela de Estudios Árabes cuenta, desde hace más de 20 años, con un departamento de arqueología islámica que viene desarrollando una labor intensa siguiendo diferentes líneas de investigación.

ARQUEOLOGÍA ISLÁMICA

A COMIENZOS DEL PRESENTE SIGLO, LA EEA SE DOTÓ DE UNA SECCIÓN DE ARQUEOLOGÍA ISLÁMICA, CON EL FIN DE COMPLEMENTAR A LAS YA EXISTENTES (ARABISMO Y ARQUITECTURA).



Excavaciones en la Piccola Cuba (Palermo, Italia). Siglo XII.

La arqueología es la ciencia que hace Historia a partir de los restos materiales de las civilizaciones del pasado, de manera que permite conocer cómo era la vida y cultura de esa gran mayoría de personas de las que no suelen ocuparse las fuentes escritas.

La arqueología es un instrumento imprescindible para conocer la mayoría de los temas que conforman la historia de al-Andalus: la economía, la sociedad, el arte y la arquitectura, el urbanismo y, en general, la vida cotidiana de los musulmanes que habitaban la península ibérica en la Edad Media.

ARQUEOLOGÍA DE LA ARQUITECTURA

Los proyectos arquitectónicos destinados a la conservación, restauración y recuperación del patrimonio histórico andalusí que en mejor o peor estado han llegado hasta nuestros días, requieren ser acompañados de un estudio arqueológico sistemático que, al identificar la historia constructiva del monumento, permite llevar a cabo una restauración rigurosa. De esta manera, a lo largo de años las secciones de arquitectura y arqueología de la EEA han colaborado intensamente en la recuperación de murallas, castillos, torres, palacios y casas.



El Castillejo de Monteagudo (Murcia), la almunia del Rey Lobo (s. XII).

ARQUEOLOGÍA DE LA FINCAS ARISTOCRÁTICAS

Las élites de al-Andalus edificaron fincas campes-
tres en las que se combinaba el recreo y la explo-
tación agrícola, presididas por una residencia, que
en castellano podemos designar genéricamente
con el arabismo de almunias. La mayoría de las
ellas han desaparecido, aunque aún se conservan
restos de algunos ejemplos destacados como el
Generalife, la Aljafería de Zaragoza o la propia Casa
del Chapiz, sede de la EEA. El trabajo de la sección
de arqueología y arquitectura en relación con estas
propiedades se ha concretado en las almunias antes
citadas y otras, como el Castillejo de Monteagudo, la
almunia de San Andrés y la Dār as-Sugrà en Murcia;

el Cuarto Real de Santo Domingo, las fincas reales vinculadas a la Alhambra o el Alcázar
del Genil en Granada. Fuera de España se han estudiado las fincas del Agdal y la Menara
en Marrakech y el Genoardo en Palermo (Sicilia).



Excavación de la muralla del Alcázar Mayor
de Murcia vista desde la torre de la
catedral.

ARQUEOLOGÍA DE LAS CIUDADES

Buena parte de la actividad arqueológica que se
ha llevado a cabo en España durante las últimas
décadas arranca de la Ley del Patrimonio Histórico
de 1985 y está relacionada con el desarrollo y la re-
novación de los centros históricos conservados en
las ciudades actuales. Por esta razón, a través de
la llamada arqueología de urgencia se ha gene-
rado una gran cantidad de información sobre las
antiguas medinas andalusíes, a partir de la cual, la
sección de arqueología de la EEA viene llevando a
cabo numerosos trabajos de investigación, algunos
centrados en casos de estudio, como Granada, Al-
mería, Murcia o Siyāsa (Cieza), y otros dedicados al
urbanismo islámico en general.



Casa andalusí excavada en un solar de la calle Platería de Murcia (ss. XII-XIII).

ARQUEOLOGÍA DEL MUNDO RURAL

La mayor parte de la población en época andalusí y, en general en las sociedades preindustriales, vivía en el campo, desarrollando unas actividades agrícolas y ganaderas que daban de comer a todos: desde los sultanes hasta los súbditos más humildes. Por consiguiente, no es posible hacer una historia de al-Andalus sin conocer detalladamente el poblamiento rural, los cultivos, las técnicas empleadas y la comercialización de los productos. En la EEA se viene llevando a cabo un proyecto de investigación sobre los campesinos que habitaban La Mancha entre los siglos IX y XIII, lo que está proporcionando información muy valiosa sobre un aspecto de la historia hasta ahora desconocido: el poblamiento andalusí en las tierras de secano.



Puebla y castillo de Socovos (Albacete). Siglo XIII.



Vista aérea del área excavada en la alquería andalusí de La Graja (Higuera, Albacete). Siglo XI.



Cerámicas andalusíes de cocina. Pozo de S. Nicolás (Murcia). Siglo XIII.

ARQUEOLOGÍA DE LA PRODUCCIÓN ARTESANAL Y EL COMERCIO

Las excavaciones arqueológicas proporcionan abundantes objetos de materiales duraderos, como la cerámica, el metal, el hueso o el vidrio, cuyo análisis y estudio puede proporcionar datos históricos muy valiosos. En general, aportan información sobre las actividades artesanales; la circulación de técnicas y modas y las redes mercantiles y comerciales. La cerámica es el fósil más abundante en los yacimientos arqueológicos medievales y, además, estuvo en continua evolución y cambio a lo largo del tiempo en cuanto a morfología, técnicas y motivos decorativos, por lo que la elaboración de tipologías pormenorizadas constituye una herramienta fundamental de cara a poder fechar con precisión los monumentos andalusíes y sus diferentes fases constructivas.



La Península Ibérica se caracteriza por la presencia de dos culturas principales en este periodo: la cristiana y la musulmana.

ARQUEOLOGÍA DE LA TARDO- ANTIGÜEDAD Y ALTOMEDIEVO

UNO DE LOS OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN ACTUAL ES DETECTAR SI LA LLEGADA DE LA CULTURA ISLÁMICA SUPUSO UN CAMBIO.



Vista desde el Noroeste de la iglesia de St. Laurence, Bradford-on-Avon, Inglaterra.

El estudio arqueológico de la tardoantigüedad y el altomedievo en la Península Ibérica, esto es, de la cultura material del periodo comprendido entre los siglos V y X, tiene sus orígenes en las décadas centrales del siglo XX. Es entonces cuando la arqueología española, hasta entonces centrada en la investigación de la prehistoria y de la época clásica, comienza a abordar el estudio de estas centurias tradicionalmente conocidas como la «Edad Oscura». Las excavaciones de yacimientos con fases tardoantiguas y altomedievales comenzaron a ofrecer resultados que contribuyeron a iluminar por fin este largo periodo y modificaron su comprensión, hasta ese momento basada exclusivamente en el estudio de las fuentes escritas. Estos yacimientos empezaron así a poblar el mapa de este periodo, el cual seguimos completando hoy.

En las últimas décadas, la arqueología de la tardoantigüedad y el altomedievo ha avanzado gracias a múltiples factores. Si primero la arquitectura eclesíástica era el objeto principal y las excavaciones se concentraban en las iglesias, el interés por averiguar cómo vivía la sociedad, cómo se protegía o cómo se relacionaba con el medio, conllevó el análisis de otro tipo de yacimientos, tales como poblados, necrópolis o fortificaciones. Por otro lado, para responder a estas cuestiones, la metodología arqueológica se renovó con nuevos sistemas de registro aplicados a las excavaciones del subsuelo y al examen de la arquitectura histórica. Renovación esta

◀Portada meridional de la iglesia altomedieval de Santiago de Peñalba, León.

última que conocemos como Arqueología de la Arquitectura (ver panel correspondiente). La colaboración con otras disciplinas científicas le ha dotado además de un carácter interdisciplinar con el fin de responder a las preguntas cada vez más complejas y diversas que plantea la investigación actual.



La iglesia altomedieval de Santa María de Melque (Toledo) publicada en 1919 por Manuel Gómez-Moreno Martínez.

La Península Ibérica se caracteriza por la presencia de dos culturas principales en este periodo: la cristiana y la musulmana. La llegada de esta última en el año 711 y el consecuente surgimiento de al-Andalus marcan la frontera temporal entre la tardoantigüedad y el altomedievo, y modifican el mapa geográfico, político y social peninsular, así como la cultura material local. Uno de los objetivos de la investigación actual es así detectar si la llegada de la cultura islámica supuso un cambio, esto es, conllevó la introducción de nuevos recursos, tecnologías o elementos;

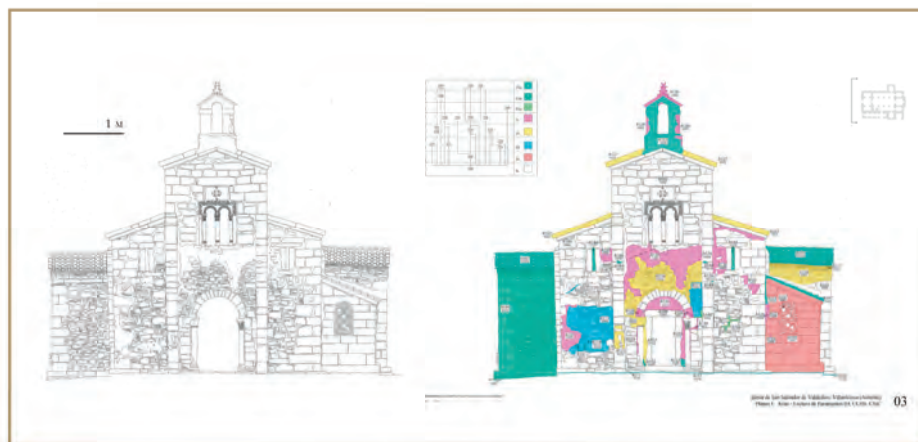
valorar su impacto sobre la cultura cristiana y entender cómo ambas culturas interactuaron. En este sentido, desde la Escuela de Estudios Árabes, la investigación se ha centrado en el estudio de la arquitectura cultural cristiana, esto es, de las iglesias y monasterios que los cristianos habían construido y usado en la tardoantigüedad y que renovaron, abandonaron o construyeron ya en el altomedievo.



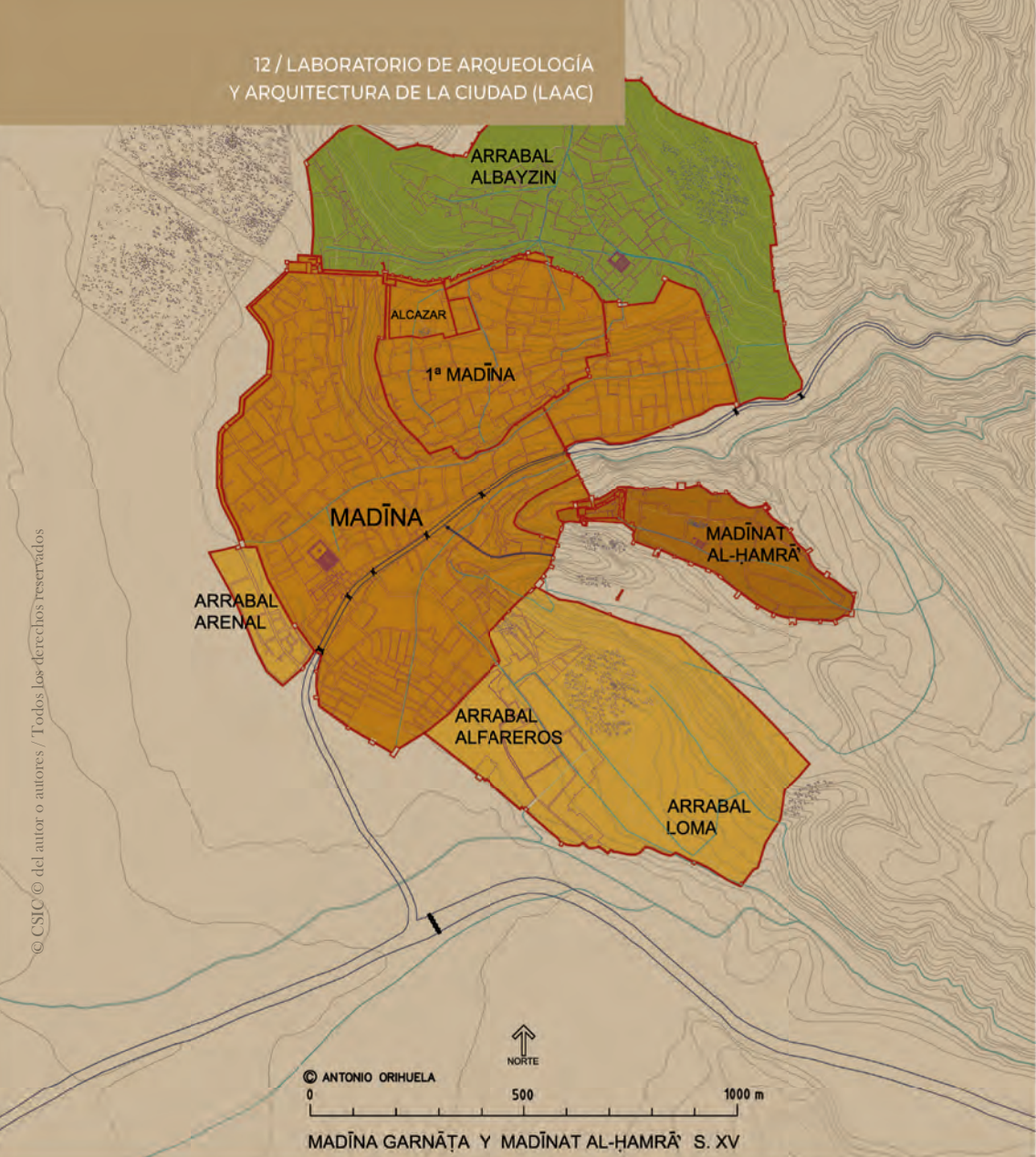
Prospección con georradar en Santa María de Melque (Toledo 2021), en colaboración con el Laboratorio de Arqueología no invasiva (MINARQLAB, IAM, CSIC).

Esta línea debe entenderse dentro del debate histórico sobre la caracterización de la arquitectura tardoantigua. El hecho de que algunas iglesias de este periodo presentasen elementos que pueden atribuirse a la cultura islámica puso una pregunta rompedora sobre la mesa: ¿podían algunos de estos templos ser en realidad posteriores al año 711 y no datarse por tanto en los siglos VI-VII, sino en los siglos VIII-X? Para resolver esta pregunta, se pusieron en marcha diferentes proyectos y contratos de investigación que han estudiado un amplio conjunto de iglesias en España y Portugal, tanto en los territorios cristianos septentrionales como en los andalusíes meridionales. Sin perder de vista además el estudio de la arquitectura coetánea en otros países del occidente europeo, como Reino Unido e Italia, lo que ha permitido obtener una perspectiva general de gran relevancia para la comprensión de las construcciones peninsulares.

Los retos del estudio de la cultura arquitectónica tardoantigua y altomedieval son aún muchos. Entre ellos, el estudio de su proceso constructivo, esto es, de la cadena de actividades (obtención, transporte y puesta en obra de materiales) y recursos (materiales, humanos y financieros) que demandaban estos proyectos. Mejorar la información de los monasterios a los que pertenecieron, normalmente destruidos o sustituidos por conjuntos de mayor entidad, y entender así la verdadera dimensión de estas fundaciones. Fines para los que se requiere de proyectos de arqueología de la arquitectura y de excavación, así como de arqueología no invasiva (que incluye diferentes técnicas de prospección) y de colaboración con otras disciplinas ya mencionadas, siendo un reto en sí mismo mejorar nuestras metodologías y herramientas de investigación durante este camino en los próximos años.



Documentación gráfica y análisis arqueológico de la fachada occidental de la iglesia altomedieval de San Salvador de Valdediós, Asturias (Arias 2008 y Utrero 2016).



El conocimiento de las sociedades islámicas, y en concreto de al-Andalus, pasa necesariamente por el estudio urbanístico de los núcleos de población, desde las humildes alquerías habitadas por campesinos hasta la grandes metrópolis califales como Córdoba o Sevilla.

URBANISMO ISLÁMICO

DESDE QUE LAS COMUNIDADES HUMANAS SE REUNIERON POR PRIMERA VEZ EN ASENTAMIENTOS ESTABLES CONSTRUIDOS Y ORDENADOS POR SUS PROPIOS HABITANTES, LA CIUDAD HA CONSTITUIDO UNA MANIFESTACIÓN FUNDAMENTAL DE LA CULTURA EN GENERAL Y DE CADA UNA DE LAS CIVILIZACIONES A LO LARGO DE LA HISTORIA.



Alcazaba omeya de Amman (Jordania). Siglo VIII.

La importancia de los estudios sobre el urbanismo en la trayectoria investigadora de la EEA ha sido tan destacada que uno de sus departamentos, del que forman parte arquitectos y arqueólogos, se denomina Laboratorio de Arqueología de la Ciudad (LAAC). De hecho, la mayoría de los proyectos de investigación que lideran los miembros de este departamento tienen que ver con el hecho urbano, entre ellos cabe destacar los siguientes:

URBANISMO ISLÁMICO EN EL SURESTE PENINSULAR (2003-2007).

LA ARQUITECTURA RESIDENCIAL DE AL-ANDALUS: ANÁLISIS TIPOLÓGICO, CONTEXTO URBANO Y SOCIOLÓGICO. BASES PARA LA INTERVENCIÓN PATRIMONIAL (2012-2014).

CIUDADES NAZARÍES: ESTRUCTURA URBANA, SISTEMA DEFENSIVO Y SUMINISTRO DE AGUA (2012-2015).

LAS MURALLAS MEDIEVALES DE ALMERÍA. ANÁLISIS CRONO-TIPOLOGICO Y DATACIÓN CIENTÍFICA (2016-2019).

Los estudios realizados desde el LAAC sobre la ciudad islámica han utilizado todas las fuentes de información disponibles: documentales, arqueológicas, el análisis de los monumentos que se conservan en pie, las cartográficas e iconográficas e, incluso, la antropología comparada. A partir de las mismas se han abordado numerosos trabajos de investigación que se han ocupado de cada uno de los componentes del tejido urbano: casas, palacios, murallas urbanas, alcazabas, calles, baños, mercados, cementerios, infraestructuras sanitarias...

Pero también se han acometido estudios diacrónicos sobre la ciudad en su conjunto, como sujeto histórico que se transforma y evoluciona con el discurrir del tiempo, pasando por una serie de estadios que podemos clasificar en cuatro fases:

1º CONSTITUCIÓN. Se trata del momento fundacional, en el que el poder de turno o los representantes de una comunidad eligen el lugar en el que fundar la ciudad y el emplazamiento de los edificios principales: la mezquita aljama y la fortaleza que servirá de residencia del poder y de punto fuerte de la defensa de los pobladores. En este momento inicial los grupos familiares comienzan a ocupar los lotes de tierra que les han correspondido, emprendiendo su organización y distribución con la autonomía que proporciona un marco jurídico que sitúa el límite de la libre iniciativa privada en el perjuicio a los demás. Entonces, la madina se dota de muralla, baños, zoco, cementerio y de un artesanado mínimo que pueda satisfacer las necesidades más elementales. Se configura así una ciudad en donde hay amplias zonas sin edificar, utilizadas provisionalmente como espacios destinados a la agricultura.



Excavación de varias casas y calles en los arrabales de la Córdoba califal. Siglo X.



Vista del despoblado andalusí de Siyasa (Cieza, Murcia). Siglo XIII.

2º EXPANSIÓN. El crecimiento de los primeros grupos de casas se produce expandiéndose sobre los espacios vacíos fundacionales a la vez que se inicia el desplazamiento y la ocupación de los establecimientos artesanales de primera época fundacional existentes en el interior de la ciudad. Es en este momento cuando comienza a formarse una red viaria con cierta definición. Algunas propiedades empiezan a subdividirse por razones hereditarias, aunque en general ello no implica la necesidad de construir plantas altas puesto que existe la posibilidad de ampliar las viviendas resultantes a costa del suelo libre que hay en su entorno.



Casa andalusí excavada en un solar de plaza Romea (Murcia). Siglo XIII.

3º SATURACIÓN. Esta fase se caracteriza por la partición de las parcelas, por el crecimiento en altura de las viviendas más antiguas y por la edificación de los pequeños huertos anexos a ellas. Los adarves se multiplican para dar acceso a las nuevas parcelas que quedaban aisladas en el interior de las manzanas. La expansión horizontal del caserío tiene ahora serias limitaciones por lo que la pérdida de superficie parcelaria debido a la partición de fincas se compensa con el crecimiento en altura de las nuevas casas. Algunas de las anchas calles públicas se ven invadidas parcialmente por los edificios colindantes. Los alfares y otros establecimientos similares son expulsados fuera de la madina,

organizándose así arrabales de carácter artesanal.

4º DESBORDAMIENTO. El crecimiento del caserío se extiende fuera de los límites de las murallas, normalmente siguiendo los caminos principales. No se trata ya de la formación de barrios extramuros de carácter artesanal, sino que estamos ante arrabales residenciales que cuentan con todos los elementos propios de la madina: baños, zocos, mezquitas, etc. Este fenómeno alcanza su plenitud cuando el arrabal se dota de murallas tal y como las tiene el núcleo fundacional, culminándose así su etapa constitutiva. A partir de este momento comienza en él otro ciclo con las mismas fases evolutivas expuestas: expansión, saturación y desbordamiento.



Reconstrucción virtual del área palatina de Medina Azahara (Córdoba). Siglo X.



ARQUITECTURA ISLÁMICA

UNA DE LAS PRINCIPALES LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN DE LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES ES LA REFERENTE A LA ARQUITECTURA QUE SE CONSTRUYÓ TANTO EN AL-ANDALUS COMO EN OTRAS REGIONES GEOGRÁFICAS DONDE SE DESARROLLÓ LA CIVILIZACIÓN ISLÁMICA.



Vista del palacio omeya de Amman (Jordania) y planimetría general del conjunto. Almagro Gorbea, A. «La Campaña de Documentación Fotogramétrica en la Ciudadela de Amman y otros Monumentos de Jordania», Arte Nabateo, Catálogo de la exposición, Madrid (1979): 52-60.

No se circunscribe únicamente a las edificaciones de carácter residencial, religioso o defensivo, sino que incluye otras construcciones funcionales como podrían ser las que están vinculadas al agua, a la agricultura, a la ganadería, a la minería...

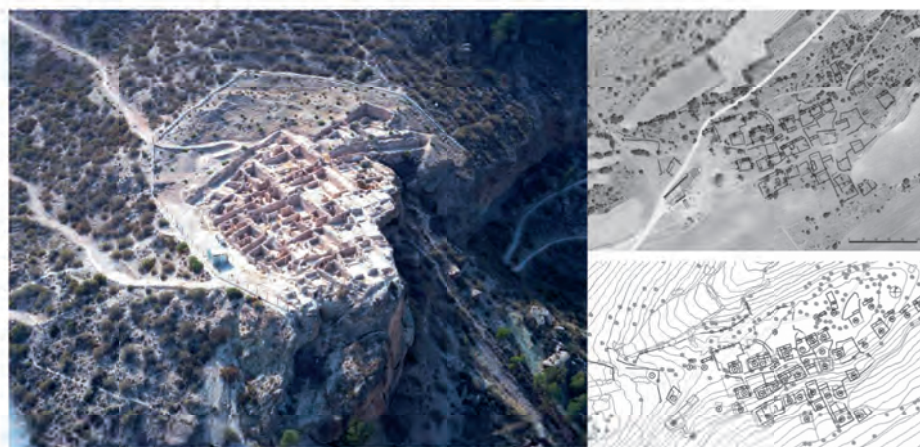
Esta línea de investigación fue iniciada en la Escuela de Estudios Árabes en el año 1987 por el Dr. Arquitecto Antonio Almagro Gorbea. En esos primeros momentos intervino en diversos monumentos en Jordania, culminados entre 1995-98 con el proyecto de «Investigación, restauración y puesta en valor del Palacio Omeya de Amman». Estas misiones fueron apoyadas arqueológicamente por los Dres. Arqueólogos Julio Navarro Palazón y Pedro Jiménez Castillo.

Son de destacar las investigaciones realizadas en la Escuela de Estudios Árabes sobre la arquitectura construida en ciudades andalusíes, entre las que se encuentran Córdoba, Sevilla, Granada, Almuñécar, Salobreña, Murcia, Guadalajara, Onda..., así como otras fuera de la Península Ibérica, tales como Amman, Marrakech o Palermo.

◀ Levantamiento fotogramétrico del alzado noroeste de la Madrasa de Ben Youssef (Marrakech). Arquitectura Saadí. Siglos XVI-XVII (Marruecos). Exposición realizada en la Escuela de Estudios Árabes en 2018. Dirección científica: Antonio Almagro Gorbea, coordinación: Íñigo Almela Legorburu.

El califato omeya con capital en Damasco (661-750) se prolongó en al-Andalus con el emirato independiente de Córdoba entre 756-929 y posteriormente con el califato entre 929 y 1031, hasta su desmembramiento en diversos reinos de Taifas. Por ello, en la Escuela de Estudios Árabes se han estudiado desde los inicios de esta línea de investigación diversas arquitecturas vinculadas al poder omeya en Oriente Medio y en la Península Ibérica, donde también se han analizado las construcciones de los dirigentes que se alzaron con el poder tras desintegrarse el estado omeya. Muy vinculados con al-Andalus estuvieron las dinastías norteafricanas Almorávide (1056-1147) y Almohade (1030-1269). Para su estudio destacan los trabajos de levantamiento arquitectónico y el análisis de múltiples edificios almohades tanto en la Península Ibérica como en Marruecos.

En lo concerniente a la arquitectura doméstica también son de destacar los estudios sobre casas nazaries y moriscas, desarrollados por el Dr. Antonio Orinuela Uzal por medio de dos proyectos de investigación sobre las viviendas de los últimos andalusíes y sobre las ciudades nazaries. También son de reseñar los que han llevado a cabo por los Dres. Julio Navarro y Pedro Jiménez especialmente en la zona del levante peninsular, donde sobresalen las intervenciones arqueológicas y los estudios de la arquitectura que fue desarrollada en Murcia y en despoblados como Siyāsa (Cieza, Murcia) o La Graja (Higueruela, Albacete).



Vista aérea del yacimiento de Siyāsa, en Cieza, desde el sureste (11-8-1995), tras las intervenciones arqueológicas realizadas. Archivo General de la Región de Murcia [signatura FOT_NEG,023/265].

Yacimiento de La Graja (Higueruela). Imagen superior: ortofotografía del yacimiento con la planimetría superpuesta. Imagen inferior: plano topográfico. Jiménez Castillo, P. y Simón García, J. L. «El poblamiento andalusí en las tierras de secano: el área sudoriental de La Mancha (ss. XI-XII)», *al-Qanṭara*, 38(2) (2018): 215.

Las construcciones y la configuración de las fincas vinculadas a las élites en el occidente islámico han sido enmarcadas a partir de 2015 en dos proyectos de investigación dirigidos por el Dr. Julio Navarro. Previamente se desarrollaron dos misiones arqueológicas en 2012 y 2014 para estudiar el entorno de Marrakech, donde se establecieron importantes ejemplos de este tipo de fincas tales como El Agdal. En estos proyectos también se han excavado almunias en ciudades como Murcia (Castillejo de Monteagudo) o Palermo en Sicilia (Cuba Soprana y Piccola Cuba). Esta isla tuvo un pasado islámico durante el califato fatimí que después influenció a las arquitecturas normandas desarrolladas con posterioridad. Los edificios que se han investigado en la capital siciliana formaron parte de la gran finca real conocida como Genoardo, del árabe *Yannat al-ard*, «Paraíso en la Tierra».



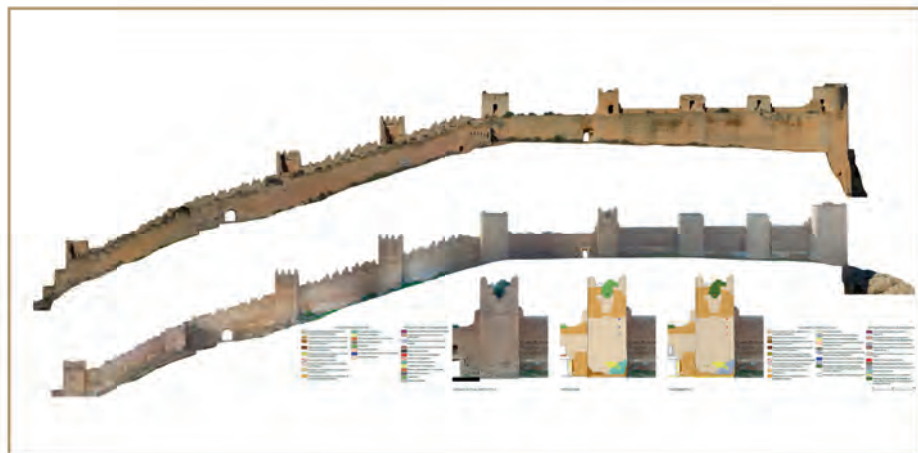
A la izquierda, vista de la fachada oriental de la Piccola Cuba y, a la derecha, la Cuba Soprana en Villa Di Napoli (Palermo), 2021.

En el estudio de los edificios religiosos de al-Andalus y del Magreb pueden señalarse las planimetrías sobre mezquitas y madrasas dirigidas por el Dr. Arquitecto Antonio Almagro Gorbea, así como la investigación sobre los primeros momentos de coexistencia entre la religión cristiana y la musulmana en la Península Ibérica, desarrollados por la Dra. Arqueóloga María de los Ángeles Utrero Agudo. Esta investigadora ha puesto de manifiesto la existencia de restos islámicos en la iglesia de San Giovanni dei Lebbrosi de Palermo, a partir de las sucesivas campañas de excavación llevadas a cabo desde 2014 por medio de varios programas de ayudas nacionales e internacionales a proyectos arqueológicos, junto al Dr. Giuseppe Mandalà, también investigador del CSIC (Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo).

Los arquitectos de la Escuela de Estudios Árabes han desarrollado intervenciones de restauración con el apoyo de los arqueólogos de esta institución en construcciones militares andalusíes situadas en Granada y la Alhambra, Almería, Almuñécar, Salobreña, Loja, Huéscar, Guadalajara, Onda...

Sobre la arquitectura defensiva destacan las aportaciones realizadas por el Dr. Antonio Crihuela en proyectos de investigación sobre las murallas de las ciudades nazaríes, en especial las de Almería, el Dr. Julio Navarro en los alcázares de Guadalajara, Onda (Castellón) y Vélez-Málaga o la fortaleza de Issa (Albacete) y el Dr. Arquitecto Luis José García Pulido sobre diversas fortificaciones nazaríes, desde atalayas a alcazabas.

En definitiva, los miembros del Laboratorio de Arqueología de la Arquitectura de la Escuela de Estudios Árabes se dedican ampliamente a la investigación de la arquitectura islámica en su contexto urbano y territorial, apoyado en el estudio del registro material y de las fuentes documentales conservadas.



Ortofotografía de 2017 de los dos alzados para el proyecto de restauración de la muralla del Cerro de San Cristóbal (Almería), y detalle de la cara norte de la Torre 4 con las patologías y el tratamiento (2022). Directores: Antonio Orihuela Uzal y Luis José García Pulido.



Plano general de la ficha de El Agdal (Marrakech) con las principales estructuras arquitectónicas y arqueológicas. Navarro Palazón, J., Garrido Carretero, F. y Almeda Legorburu, I. «The Agdal of Marrakesh (Twelfth to Twentieth Centuries): An Agricultural Space for Caliphs and Sultans. Part 1: History». *Muqarnas*, 34(1) (2017): 23-42.



El gran patrimonio de arquitectura defensiva existente en el antiguo Reino de Granada nos ha permitido intervenir en importantes alcazabas andalusíes como las existentes en las ciudades costeras de Salobreña y Almuñécar, ambas iniciadas en el siglo XI, pero con importantes transformaciones tanto dentro de la etapa andalusí como después de su conquista por los Reyes Católicos, que hicieron grandes obras para adaptarlas al uso de la artillería.

LA RESTAURACIÓN DE MONUMENTOS POR LA ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES

ENTRE LOS DISTINTIVOS MÁS INNOVADORES DEL GRUPO LAAC, DESTACAN LOS TRABAJOS DE PLANIMETRÍA CAD Y CARTOGRAFÍA SIG INTEGRAL DE LOS YACIMIENTOS, LOS LEVANTAMIENTOS ORTOFOTOGRAFÉTICOS DE ARQUITECTURA, URBANISMO Y TERRITORIO, O LA RECONSTRUCCIÓN VIRTUAL DE YACIMIENTOS Y MONUMENTOS HISTÓRICOS DESAPARECIDOS MEDIANTE EL USO DE TECNOLOGÍAS 3D, INFOGRAFÍA Y VÍDEO.



Alberca Rota y Pozos Altos del Cerro del Sol, 2008 (Granada).

Desde la creación del grupo de investigación de Arquitectura Hispanomusulmana a finales de la década de 1980, por el Dr. Arquitecto Antonio Almagro Gorbea, siempre hemos considerado la restauración arquitectónica de monumentos como una ocasión única de investigar en las tecnologías de levantamiento arquitectónico, en el conocimiento de las técnicas constructivas y de las diversas fases de ejecución del edificio, que sería imposible realizar en un trabajo no intrusivo como es habitual en la metodología de la Historia del Arte. Posteriormente, se fueron incorporando al mismo sucesivamente hasta la actualidad el Dr. Arquitecto Antonio Orihuela Uzal, los Dres. Arqueólogos Julio Navarro Palazón, Pedro Jiménez Castillo y María de los Ángeles Utrero Agudo, el Dr. Arquitecto, Luis J. García Pulido además del Ingeniero de Edificación y Arquitecto Técnico Ignacio Zúñiga Urbano y los Arquitectos Técnicos, Miguel González Garrido y María de las Mercedes García Lozano, pasando a denominarse Laboratorio de Arqueología y Arquitectura de la Ciudad (LAAC) desde 2008. Una de las características del grupo es que puede hacer todas las labores necesarias en la práctica de la restauración científica: levantamiento planimétrico

◀ Restauración de la qubba nazari del Cuarto Real de Santo Domingo, en Granada (2002-2004).

preciso, intervención arqueológica, proyecto arquitectónico, dirección facultativa de la obra y difusión de la investigación mediante vídeos de realidad virtual.

Atendiendo a las tipologías funcionales podemos dividir los edificios restaurados en los siguientes grupos:

ARQUITECTURA RESIDENCIAL

Los primeros trabajos se centraron en la restauración del Palacio omeya de la Ciudadela de Amman (s. VIII), dentro del marco de la Misión Arqueológica Española en Jordania y se extendieron entre los años 1989-1998.

En España hemos realizado restauraciones de casas y palacios de época andalusí, mudéjar y morisca, tanto de grandes conjuntos monumentales como edificaciones catalogadas pertenecientes a propietarios privados, que iban a ser rehabilitadas para recuperar su uso original como viviendas. Entre los primeros cabe destacar las restauraciones del Palacio de Pedro I en el Alcázar de Sevilla (s. XIV), en las que se recuperó el patio ajardinado, después de cuatro siglos soterrado, y su gran fachada hacia el Patio de la Montería. También ha sido muy importante la restauración de la qubba nazarí del Cuarto Real de Santo Domingo (s. XIII), en Granada, que estaba en una situación estructural muy peligrosa y había sufrido transformaciones inadecuadas en los siglos XIX y XX.

La restauración y rehabilitación de viviendas en el barrio del Albaicín ha sido muy útil para completar los estudios teóricos sobre las mismas. Entre ellas se puede destacar la de la Casa nazarí de Zafra (s. XIV) y diversas fases de restauración y actualización de la Casa del Chapiz (s. XIV-XVI), sede principal de la Escuela de Estudios Árabes desde el año 1932. También hemos intervenido en la rehabilitación de varias casas de la época morisca entre las que destaca la ubicada en la calle San Buenaventura nº 7.



Restauración del Palacio omeya de la Ciudadela de Amman, en Jordania (1989-1998).



Restauración del Patio de las Doncellas del Palacio de Pedro I en el Alcázar de Sevilla (2003-2005).



Restauración del Castillo de San Miguel de Almuñécar (Granada) (1997-2007).



Restauración de la Alcazaba de Salobreña (Granada) (2014-2016).

ARQUITECTURA DEFENSIVA

El gran patrimonio de arquitectura defensiva existente en el antiguo Reino de Granada nos ha permitido intervenir en importantes alcazabas andalusíes como las existentes en las ciudades costeras de Salobreña y Almuñécar, ambas iniciadas en el siglo XI, pero con importantes transformaciones tanto dentro de la etapa andalusí como después de su conquista por los Reyes Católicos, que hicieron grandes obras para adaptarlas al uso de la artillería.

El estudio de esta nueva arquitectura militar de transición entre la Edad Media y la Moderna, nos llevó a continuar con otras fortificaciones fundadas en esta última como es el caso de la Fortaleza de la Herradura (Almuñécar) construida en tiempos de Carlos III (s. XVIII). Actualmente, seguimos trabajando en esta misma época de transición, dirigiendo la restauración del Baluarte de la Puerta del Arrabal en el Alhambra (s. XV).

También hemos realizado intervenciones parciales en los castillos construidos por la Orden de Santiago (s. XIII) de Socovos y Taibilla (Nerpio), ambos en la parte de la Sierra de Segura perteneciente a la provincia de Albacete. Por otra parte, se consolidan atalayas como la Torre de Ferrer (Huéscar), la de Agicampe (Loja) y la de Lagos (Vélez-Málaga), las dos primeras de época nazarí (s. XIV y XV respectivamente) y la tercera ya de la segunda mitad del siglo XVIII. El gran trabajo de documentación de todas las torres y atalayas del Reino nazarí de Granada está permitiendo realizar exposiciones sobre las mismas en diferentes centros comarcales: Granada, Loja, Huéscar, etc.

En lo relativo a murallas de recintos urbanos andalusíes hemos intervenido en las de la Alcazaba Antigua de Granada, sector de la Cuesta de la Alhacaba (s. XII) y, recientemente, en las del Cerro de San Cristóbal y la al-Mudayna, en la ciudad de Almería (s. XI-XV).



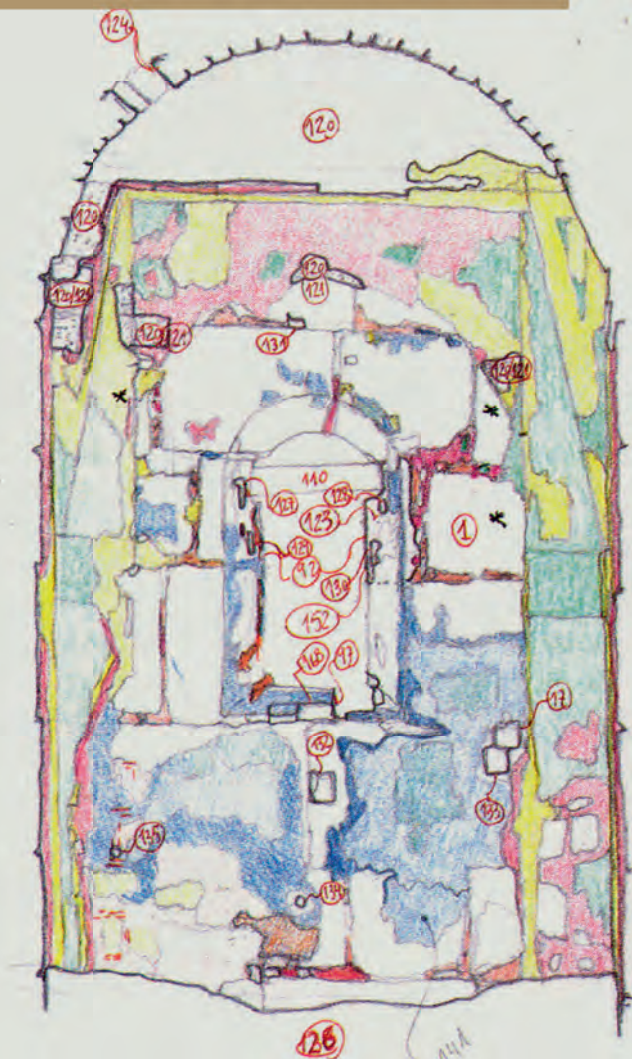
Restauración de la Torre de Agicampe (Loja) (2015-2016).

ARQUITECTURA DEL AGUA

En el Conjunto Monumental de la Alhambra y Generalife hemos hecho restauraciones de la Acequia Real que desde principios del siglo XIII ha suministrado agua a la ciudad palatina. También de la llamada Alberca Rota (s. XIV), ubicada en la parte más elevada del Cerro del Sol, que, mediante un complejo sistema de norias para la elevación del agua procedente de la conocida como Acequia de los Arquillos y de la propia Acequia Real de la Alhambra, la almacenaba para suministro de los palacios de las almunias reales de Los Alijares y de Dār al-'Arūsa.



Conjunto arqueológico de la Alberca Rota y los Pozos Altos del Cerro del Sol (Granada) (2008).



ZONA 3, MURO ESTE ABS. DE EXTERIOR
S. PLANO, 4/12/2012

ZONA 1

La Arqueología de la Arquitectura lucha hoy por normalizar su aplicación en la investigación e intervención en el patrimonio.

LA METODOLOGÍA DE LA ARQUEOLOGÍA DE LA ARQUITECTURA

ESTA METODOLOGÍA ENTIENDE QUE LA ARQUITECTURA ES UN OBJETO CREADO, UTILIZADO Y MODIFICADO POR EL HOMBRE, REFLEJO DE LA ÉPOCA A LA QUE PERTENECE, POR LO QUE ES UN MEDIO PARA ESTUDIAR LOS DIFERENTES PERIODOS DEL PASADO HUMANO.



Dibujo y análisis arqueológico de la arquería sur de la basilica altomedieval de Las Mesas de Villaverde, Málaga (Utrero y Álvarez 2021).

La Arqueología de la Arquitectura, o aplicación de la arqueología estratigráfica al análisis de la arquitectura histórica, surgió en la década de los 80 en Italia de la mano de profesionales de la arquitectura y la arqueología que demandaban una nueva manera de estudiar, interpretar y restaurar las construcciones históricas y pronto se incorporó en España al análisis de la arquitectura medieval. Esta metodología entiende que la arquitectura es un objeto creado, utilizado y modificado por el hombre, reflejo de la época a la que pertenece, por lo que es un medio para estudiar los diferentes periodos del pasado humano. Como metodología arqueológica, la Arqueología de la Arquitectura puede y debe ser aplicada a todo tipo de arquitectura, independientemente de su forma, función y/o cronología.

Las estrategias y herramientas de la Arqueología de la Arquitectura se han perfeccionado desde entonces gracias a su creciente demanda por entidades públicas y privadas. Estas han reconocido los beneficios de contar con ella en los marcos de investigación, conservación, restauración, puesta en valor y difusión del patrimonio. En este marco, la Escuela de Estudios Árabes fue pionera en la introducción de la fotogrametría como medio de documentar gráficamente la arquitectura (ver panel correspondiente) y en su

◀ Análisis arqueológico del ábside de la iglesia altomedieval de San Pedro de Arlanza, Burgos (Caballero y Cámara 1995).

participación en la creación de la revista *Arqueología de la Arquitectura* (CSIC-UPV/EHU). En las dos últimas décadas, esta metodología se ha incorporado al estudio de construcciones de diversos tipos y periodos, traspasando los límites iniciales geográficos europeos (ejemplos en Latinoamérica y Norte de África) y temporales del medievo (obras modernas y contemporáneas), y ha establecido una constante relación con otras disciplinas científicas, como la arqueometría, la geología y la química, que permiten caracterizar, datar y conservar los materiales constructivos.



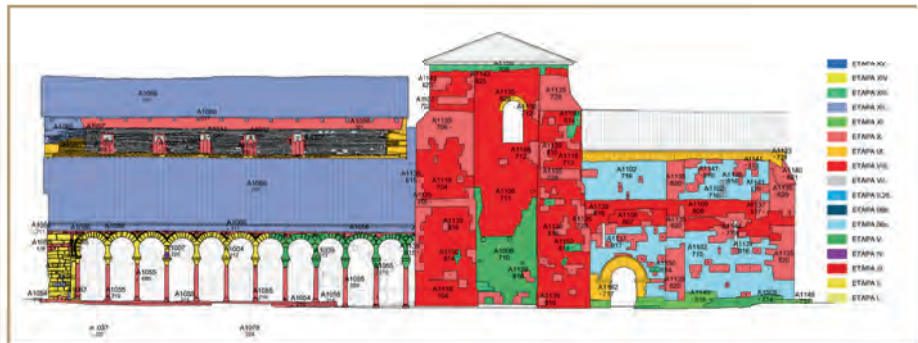
Portada del primer número de la Revista de Arqueología de la Arquitectura, CSIC-UPV (2002).

La Arqueología de la Arquitectura lucha hoy por normalizar su aplicación en la investigación e intervención en el patrimonio, del mismo modo que lo está desde hace décadas la arqueología de excavación. Durante los últimos años, el estudio desde la Escuela de Estudios Árabes de un alto número de patrimonio que va desde las épocas romana y medieval hasta la actualidad y que incluye edificios de culto, civiles e industriales, ha permitido reflexionar sobre diferentes aspectos teóricos y prácticos que se encuadran dentro de ese proceso de actualización. Entre ellos, la aplicación de esta metodología al análisis de estructuras rupestres medievales; de restos arquitectónicos excavados hace tiempo y carentes por ello de estratigrafía asociada; y de obras con sus muros parcial o totalmente cubiertos por diferentes tipos de revestimientos, en las que la arqueología puede ayudar a ver a pesar de la existencia de estas superficies. Su empleo también

ha permitido valorar la potencialidad de esta metodología para medir el impacto que las restauraciones historicistas tuvieron y tienen sobre los edificios y sobre su registro arqueológico en la actualidad.

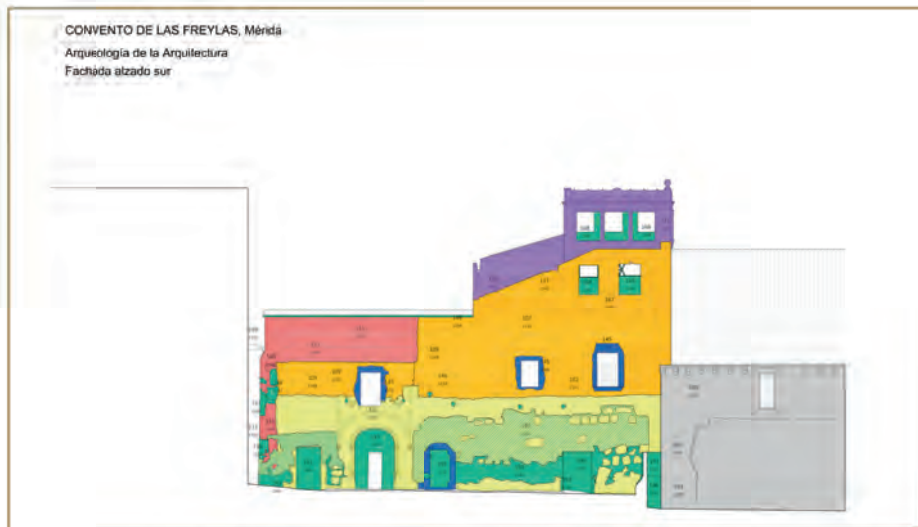
La puesta en marcha de numerosos proyectos de investigación en el ámbito internacional, nacional y regional con objetos de estudio en España, Portugal, Reino Unido, Italia y Túnez, entre otros, ha permitido el avance de esta metodología y reflexionar sobre los aspectos teóricos y prácticos indicados.

Su consolidación ha permitido además su transición hacia otras estrategias de análisis, como la arqueología de la producción, la cual camina hacia la comprensión de los procesos productivos que encierran las construcciones. Por último, su adopción como metodología de análisis de la arquitectura tardoantigua y altomedieval (siglos V-X) en la Península Ibérica y en algunos países del Occidente europeo (ver panel correspondiente), ha sido clave en las nuevas propuestas de cronología, caracterización, interpretación y puesta en valor de este amplio conjunto arquitectónico.



Análisis arqueológico del alzado meridional del conjunto medieval de San Miguel de Escalada, León (Utrero, Murillo y Cauze 2013).

Todas estas experiencias han permitido así valorar la comprensión y utilidad de la Arqueología de la Arquitectura por parte de los investigadores y de los profesionales de patrimonio construido e identificar los principales retos para el futuro. Entre ellos, la formación en esta metodología, escasa por la reducida presencia de la misma aun hoy en el sistema docente universitario. De hecho, la Escuela de Estudios Árabes organiza y participa en cursos metodológicos que tienen como objetivo contribuir a esa formación especializada. Aspecto este imprescindible para demandar y conseguir la normalización de su uso por parte de las administraciones responsables del patrimonio.



Análisis arqueológico de la fachada principal del Antiguo Convento de las Freylas, Mérida. Próxima sede del IAM-CSIC (Utrero 2020).



Los ordenadores revolucionaron el campo de la
fotogrametría clásica basada en la restitución
de la imagen tridimensional.

FOTOGRAMETRÍA ARQUITECTÓNICA

EL LEVANTAMIENTO ARQUITECTÓNICO ES UNA MANERA DE RECREAR EL MODELO REDUCIDO DE UN OBJETO CONSTRUIDO, CON INFORMACIÓN GRÁFICA SUFICIENTE QUE PERMITA TRANSMITIR UN CONOCIMIENTO ADECUADO DEL MISMO.



Levantamiento fotogramétrico de la fachada principal del Palacio de los Córdoba (Granada), realizado en la EEA durante el curso «3D Architectural Heritage Survey using Standard Cameras» (2015-2016), en el marco del Proyecto de Iniciación a la Investigación e Innovación en Secundaria en Andalucía (PIIIISA).

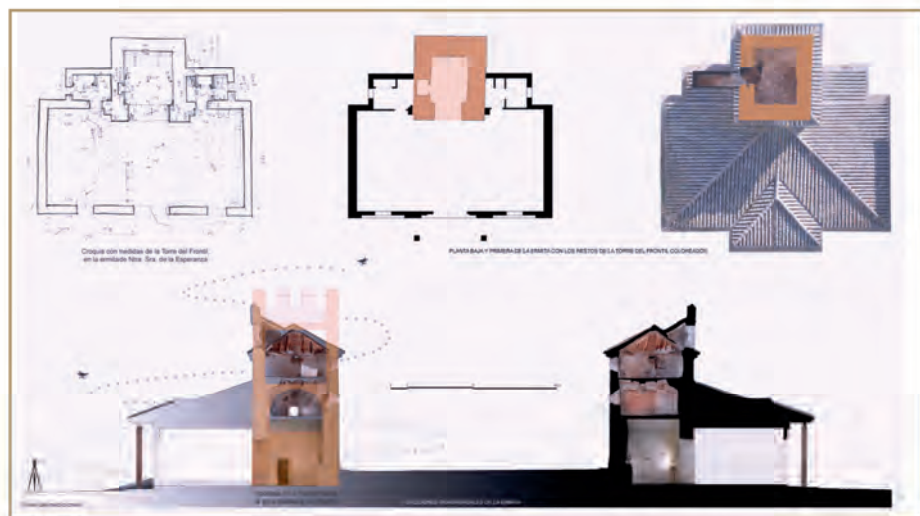
◀ Levantamiento fotogramétrico y restitución arquitectónica de la fachada este de la Catedral de Sevilla con el alzado principal de la Giralda. Almagro Corbea, A. y Zúñiga Urbano, J. I., «Atlas Arquitectónico de la Catedral de Sevilla», Escuela de Estudios Árabes, CSIC, Sevilla-Granada, 2007.

La fotogrametría es uno de los procedimientos que se pueden emplear para realizarlo. Consiste en la obtención de datos métricos de las fotografías en cuanto perspectivas cónicas que son, con las oportunas correcciones en las deformaciones que presentan.

Aunque pueda parecer una técnica novedosa, pueden rastrearse sus inicios al menos desde el Renacimiento. Como medio para documentar la arquitectura se utilizó por primera vez en 1858 para realizar el levantamiento de la catedral de Wetzlar (Alemania) por el arquitecto Albrecht Meydenbauer, pionero en la documentación fotogramétrica del patrimonio cultural.

Más recientemente esta técnica ha evolucionado a gran velocidad. El uso de teodolitos electrónicos ya marcó un cambio sustancial en los métodos topográficos aplicados a la medición arqueológica y arquitectónica.

Con la aparición del dibujo asistido por ordenador, se produjo una auténtica revolución en el campo de la documentación arquitectónica al poder no solo medir, sino también representar los elementos en tres dimensiones. La aparición de la fotografía digital y la facilidad de adquisición de tomas remotas, permiten representar casi íntegramente la imagen de los edificios.



Proceso de toma de datos y levantamiento fotogramétrico llevado a cabo en la Torre del Frontil, integrada en la Ermita de Nuestra Señora de la Esperanza de Loja. García-Pulido, L. J., Ruiz-Jaramillo, J. y Peñalver Martín, S. Catálogo de la exposición: *Las fortificaciones medievales conservadas en el distrito de Loja*, Ayuntamiento de Loja y Fundación Ibn al-Jatib, 2022, lámina 05 (<http://www.aytoloja.org/museo/>).

El Dr. Arquitecto Antonio Almagro Gorbea inició en 1987 en la Escuela de Estudios Árabes de Granada una línea de investigación fundamentada en el uso de documentación planimétrica rigurosa, con instrumentación y personal adecuados.

La experiencia desarrollada respecto a la restauración de monumentos y a la documentación y estudio del patrimonio aconsejó integrar todas las técnicas de levantamiento fotogramétrico posibles. La preocupación por hacer de ella un sistema efectivo, ha llevado constantemente a utilizar métodos que simplifiquen el trabajo de campo y, sobre todo, la instrumentación requerida. De este modo se ha producido todo tipo de material para libros y artículos científicos y de divulgación, audiovisuales, carpetas temáticas, mapas y planos, callejeros... Un ejemplo de gran envergadura que sintetiza este proceso lo constituye el «Atlas Arquitectónico de la Catedral de Sevilla», el levantamiento integral de la mayor catedral gótica de Europa por la superficie que ocupa, realizado a lo largo de varios años.

En este proceso evolutivo se han utilizado restituidores analíticos para fotografías métricas y datos de apoyo topográficos para la documentación a gran escala.

Para casos de simple inventario o de un primer análisis y diagnóstico se ha acudido a métodos más sencillos, tales como el empleo de la fotografía para su restitución o de un par de ellas para trabajar en estereoscopia las tres dimensiones del espacio. Por medio del primero se pueden rectificar superficies que sean sensiblemente planas, dibujando directamente sobre la imagen una vez que se han corregido sus deformaciones perspectivas. Con el segundo se pueden representar volúmenes, utilizando dos fotografías obtenidas por medio de procedimientos

específicos para que posteriormente se puedan correlacionar, reproduciendo por medio de un dispositivo ocular la visión tridimensional que obtenemos con las dos imágenes que captan los ojos simultáneamente. De este modo se puede lograr realizar documentos gráficos y métricos con muy escaso esfuerzo en la toma de datos, dependiendo el trabajo de laboratorio del grado de detalle que se quiera obtener.

En los últimos años se ha avanzado mucho en el desarrollo de los escáneres, ya sean de láser o bien basados en la correlación automática de fotografías para generar nubes de puntos tridimensionales. Estas nuevas tecnologías en constante desarrollo permiten una amplia adquisición de la información, que es tratada mediante sistemas informáticos para construir el modelo del levantamiento a partir de coordenadas tridimensionales de puntos e información cromática relativa al objeto.

Los resultados de estos procesos de documentación quedan reflejados por el copioso número de edificios documentados en la Escuela de Estudios Árabes por medio de fotogrametría con apoyo en redes topográficas, entre los que se pueden señalar:

-Grandes monumentos, tales como las Catedrales de Sevilla, Guadix y Albarracín, el Alcázar y la Iglesia de El Salvador de Sevilla o la Cartuja de Granada.

-Edificios con sofisticada decoración islámica, tales como la Alhambra, Casa del Chapiz, el Alcázar Genil, el Cuarto Real de Santo Domingo o el pabellón occidental del palacio del Badi de Marrakech (Marruecos).

-Portadas de palacios medievales de Toledo, o puertas de las fortalezas de Carmona (Sevilla) y Gormaz (Soria).

-Documentación de la arquitectura defensiva, tanto para llevar a cabo procesos de restauración en diversos castillos (Salobreña, Almuñécar, Montejícar...) o en murallas urbanas (Granada, Arcos de la Frontera, Cerro de San Cristóbal en Almería...), como para la investigación sistemática que se está realizando en torres, atalayas y otras fortificaciones andalusíes.



Levantamiento y restitución fotogramétrica a distinta escala de diferentes zonas de la Alhambra. Almagro Corbea, A. «La Alhambra y la representación de su arquitectura», *Actas del X Symposium Internacional de Fotogrametría Arquitectónica*, Granada, 1988: 141-154.



Datos y restitución fotogramétrica de la puerta del castillo de Gormaz. Almagro Corbea, A. «Fotogrametría y Restitución I y II», en: *Máster de Restauración del Patrimonio Histórico, Área I, El conocimiento*, Murcia, 2004: 279-301.

CELEBRACIÓN DEL 90 ANIVERSARIO DE LA EEA

El 21 de noviembre de 2022 se cumplieron noventa años desde que la EEA comenzara oficialmente su andadura. Ese día, la EEA, en su sede de la Casa del Chapiz, acogió el acto central de las actividades conmemorativas de dicho aniversario, con asistencia de representantes de varias instituciones políticas, culturales y científicas de Granada. El acto inaugural corrió a cargo de Francisco Cuenca (alcalde de Granada), Inmaculada López Calahorra (subdelegada del Gobierno en Granada), Ana Castro (vicepresidenta adjunta de Transferencia del Conocimiento del CSIC), Pilar Aranda (rectora de la Universidad de Granada) y Mayte Penelas (directora de la EEA). A continuación, Manuela Marín y Camilo Álvarez de Morales impartieron sendas conferencias sobre los tiempos en los que se fundó la EEA. El broche de la celebración lo puso «GuiTarab dúo» con un concierto de voz y guitarra.



90 AÑOS ESCUELA DE ESTUDIOS ÁRABES



«Acto de inauguración del 90 aniversario de la Escuela de Estudios Árabes», 2022, Granada. Fotografías realizadas por Juan Hernández Carmona para la EEA.

La Escuela de Estudios Árabes (EEA) es un instituto de investigación fundado en 1932 y perteneciente al Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) desde 1939.

Desde 1932 hasta 1948, la EEA desarrolló al mismo tiempo docencia e investigación. Hoy en día, la labor investigadora de la EEA se centra en el estudio de la historia y la cultura de las sociedades árabes e islámicas —con especial atención a al-Andalus— a partir del análisis de fuentes textuales, materiales y orales. Entre las diversas líneas de investigación que se desarrollan en la EEA cabe destacar las siguientes: arqueología medieval islámica y cristiana, arqueología de la arquitectura, arquitectura y urbanismo islámicos, dialectología árabe, epigrafía árabe, edición y traducción de textos árabes, Granada en época islámica y morisca, e historia del islam. Su actividad abarca, además, la docencia en cursos de máster, dirección de tesis doctorales y trabajos de fin de máster, publicaciones, organización de cursos especializados y ciclos de conferencias, etc.